اللهجات العراقية في المعجمات العربية دراسة ومعجم

أ.م .د. أسيل سامي أمين

كلية الآداب / جامعة القادسية

تأريخ الطلب: ٢ / ٢ / ٢٠٢٢ تأريخ القبول: ٢١ / ٢ / ٢٠٢٢

الملخص

ان المعجم قد يحمل بين دفتيه أحافير الألفاظ التي تنتمي إلى اللغة أو اللهجات كما سجلت في وقت تأليف المعجم من غير أن يمسها الزمن بسنة التغير المسلطة على كل شيء في الحياة ومن بينها اللغة ؛و يأتي هذا البحث ليلقي الضوء على ما تضمنته المعجمات من اشارات للهجات العراقية ،وقد الزمت البحث بحدود المكان دون القبيلة لأتجنب إشكالية عدم ثبات القبائل في مكان واحد وترحالها المستمر فضلا عن انشطار القبيلة الواحدة إلى عدة أقسام وانتشارها على مختلف بقاع الوطن العربي فنسبة اللهجة إليها قد يوقع البحث في مشكلة عدم الدقة في استخلاص النتائج المتحصلة ، واتخذت من العراق مصداقا ليكون مكانا لدراسة اللهجة ؛لأنه عرف بحواضره التي اثرت في تاريخ الاسلام والامة العربية . وقد قسمت البحث على قسمين القسم الأول خصصته لدراسة اللهجات العراقية والقسم الثني كان للمعجم .

Summary

The dictionary may carry between its two covers fossils of words that belong to the language or dialects as recorded at the time of composing the dictionary without being touched by time with the year of change that affects everything in life, including language; and this research comes to shed light on the references to dialects contained in the dictionaries I have committed the research to the limits of the place without the tribe in order to avoid the problem of the instability of the tribes in one place and their continuous migration, as well as the splitting of the one tribe into several sections and its spread over the various parts of the Arab world , so the attribution

of dialect to it may cause research into the problem of inaccuracy in extracting the results obtained, and it took Iraq as a source to be a place for studying the dialect, because it was known for its metropolitan areas that affected the history of Islam and the Arab nation. The research was divided into two parts, the first part was devoted to the study of Iraqi dialects, and the second part was for the lexicon.

بسم الله الرحمن الرحيم

المقدمة

الحمد لله رب العلمين العلي القدير وأفضل الصلاة والسلام على النبي الصادق المبعوث بالحق محمد الامين وعلى آله وصحبه الغر المنتجبين .

وبعد فإن للمعجم وظائف متعددة ومن بين وظائفه هو بيان المستوى الاستعمالي للفظ كأن يكون فصيحا ، أو مولدا ، أو دخيلا ، أو أن ينتمي إلى اللغة المشتركة ، أو إلى إحدى لهجاتها ، والمعجم العربي القديم لم يفته هذا الامر إذ نجد المعجميين يشيرون في مواضع مختلفة من معجماتهم إلى درجة فصاحة اللفظ أو انتمائه إلى اللغة العليا ، أو إلى إحدى اللهجات ، غير أن أصحاب المعجمات العربية القديمة انطلاقا من غيرتهم على اللغة العربية الفصيحة وحرصهم على الكلام العالي الفصيح التزموا بعصور الاحتجاج في الاستشهاد بالمادة اللغوية التي تغذي معجماتهم وإن كانوا وسعوا دائرة الاحتجاج إلى القرن الثاني الهجري في الحواضر والقرن الرابع في البوادي وهذا يعني أن مادة وفيرة غنية فاتت المعجم العربي ولولا هذا الشرط الذي الزموا به انفسهم في معجماتهم لوجدنا معجمات العربية تعكس صورة حية للتنوع الخطابي والمستويات اللغوية المختلفة وذلك أن المعجمات العربية غطت مراحل زمنية واسعة من تاريخ العرب ابتداء بالعين للخليل وانتهاء بتاج العروس للزبيدي ، ومع هذا فإن مطالع المعجمات العربية يجدها تعج بالإشارات إلى الألفاظ ذات الانتماء اللهجي ،وإيمانا منا ان المعجم قد يحمل بين دفتيه أحافير الألفاظ التي تنتمي إلى اللغة أو اللهجات كما سجلت في وقت تأليف المعجم من غير أن يمسها الزمن بسنة التغير المسلطة

على كل شيء في الحياة ومن بينها اللغة ؛ يأتي هذا البحث الموسوم بـ(اللهجات العراقية في المعجمات العربية دراسة ومعجم) ليلقي الضوء على هذه الأحافير التي حفظها لنا المعجم العربي من سلطان التغير؛ وإنما قيدناه بالعراقية دون غيره من الأقطار العربية لما عرف به العراق منذ القدم بحواضره التي اسهمت في بناء الدولة الاسلامية وأثرت في تاريخ الدولة العربية الاسلامية من مثل بغداد والكوفة والبصرة . وكان الدافع إلى تقيد البحث بالمكان لا بالقبيلة انطلاقا من النظرة العلمية الحديثة في دراسة اللهجة التي تتجه صوب المكان في دراسات اللهجات ؛ لأن المكان ثابت معروف الحدود ويمكن من خلاله حصر اللهجات التي تسود به وبيان أهم السمات اللغوية التي ينماز بها متكلمو اللغة في حيز هذا المكان ، فكان نتيجة هذا التوجه المنهج الجغرافي في الدرس اللغوي الحديث هذا الأمر الأول والثاني : لو كان البحث يطرح قضية اللهجة وفق القبيلة لكان عرضة للوقوع بإشكالية عدم ثبات القبائل في مكان واحد وترحالها المستمر فضلا عن انشطار القبيلة الواحدة إلى عدة أقسام وانتشارها على مختلف بقاع الوطن العربي فنسبة اللهجة إليها قد يوقع البحث في مشكلة عدم الدقة في استخلاص النتائج المتحصلة منها . أما القول باللهجات العراقية بصيغة الجمع من غير المفرد أي اللهجة العراقية فمرد الأمر أن العراق مكان للدراسة هو مكان واسع فيه أكثر من حاضرة وقد تنماز كل حاضرة من حواضره بلهجتها الخاصة التي تختلف عن غيرها فمراعاة لهذا الأمر كان الاختيار للجمع دون المفرد في العنوان . وقد قسمت البحث على قسمين القسم الأول خصصته لدراسة اللهجات العراقية والقسم الثني كان للمعجم ، ومداد مادة البحث في القسمين هي المعجمات العربية على اختلافها بين المعاني والألفاظ

القسم الأول : الدراسة

كانت نظرة العلماء إلى اللهجات العراقية بأزاء اللهجات الأخرى نظرة يشوبها الحذر وربما حكم عليها بأحكام تخرجها من جنبة الصواب إلى الخطأ فأفصح الناس هم من "ارتفعوا في لسانهم عن فراتية الْعرَاق وقيل : لخلخانية الْعرَاق و كسكسة بكر و كشكشة

تَمِيم وخلا كلامهم من غمغمة قضاعة وَ طمطمانية حمير [١] ، وأهل مكة عند علماء اللغة أفصح من أهل العراق[٢] ، وذلك أن أهل العراق تأثروا بالفارسية وأخذوا منهم أشياء، كما تأثر أهل الشام بالسريانية .[٣] حتى أن أهل العراق عرفوا بتنطعهم بالكلام وذمّ ذلك فيهم [٤] ، وقد انعكست هذه النظرة على ما نقل من ألفاظ منسوبة إلى اللهجات العراقية في المعاجم العربية فنجد أن الأحكام التي أصدرها المعجميون بحق هذه الألفاظ شاب بعضها الرفض والاستهجان ومن ذلك :

أ : مستهجنة اذ قيل في الفعل " أبْشِط " من الفعل " بَشّط " بمعنى عجل وأعْجِلْ انها لغة عراقية مستهجنة [٥] ، ولعل أقسى ما وصفت به الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية هي قولهم في اللفظ نفسه ((والعرب لا تعرف ذلك، وهو كلام مسترذل مستهجن لا يوجد في شيء من كتب اللغة.)) [٦] ، ومنه ما قيل في وصف لغة العراقيين في المِدَمَّغ إذ وصف بأنه كلامٌ مُسْتَهْجَن مُسْتَرْذَل أُولِعَ به أهْلُ العِراقِ، وصَوابُه الدَّمِيغُ أو المِدْمُوغ.[٧]

ب: خطأ : وهوما نعت به لفظ القرقر وهو ثَوْبٌ لَا كُمَّيْ لهُ إذ تقوله نساء العراق بالراء بدلا من (قرقل) باللام وهو كلام العرب [٨] .

ج: ساقطة رديئة ، وهو نعت سيق مع لفظ الكَشُوثَ، عند من فَتْح الكاف مع سكون الشين وهي لهجة أهل السواد مع أن هذه اللغة جائزة عند بعضهم [٩] ، والغريب أن أقدم المعجمات العربية لم ينقل هذه اللغة وإنما نقل لغة (الكَشُوث) ونسبها إلى أهل السواد و قدا كتفى بالقول عنها أنها ليست بعربية محضة [١٠]، وهذا يجعلنا نرجح أن اللهجة التي وصفت بالسقوط كانت من اللهجات المتأخرة لذا لم تنقلها المعجمات المتقدمة .

د: ضرب عليه بالقلم ، وهي عبارة نقلها الزبيدي يصف بها فعل الصاغاني في مادة (ب وب) إذ ينقل فيها لفظ البَيَّاب وهُوَ (السَّاقِي) الَّذِي يطُوفُ عَلَيْهِم بالماءِ هكذا يُسمِّه أَهلُ البصرةِ فِي أَسْوَاقِهِمْ، مستشفا من فعله هذا أنه لم يَرْتَضِهِ.[١١] ولعل عدم الرضى هذا جاء من نسبة الكلمة إلى بابها أو مادتها لا من جهة صحتها كأن يكون من باب مادة (ب،ي،ب) كما فعل صاحب التاج معها ،

وهوما فعله في كتاب التكملة والذيل والصلة إذ جاءت هذه اللفظة منسوبة إلى أهل البصرة وقد وضعت في مادة (بيب) من غير أن يصدر عليها حكمًا سلبيا أو إيجابيا [١٢].

وفي بعض المواضع وجدنا المعجميين يخرجون اللفظة المنسوبة إلى اللهجات العراقية من العربية وقد تعددت الأوصاف التي استعملوها في هذا الأمر ومنها :

١- لا عربية : ومن ذلك ما قيل في وصف لفظ الدَّيْس: الثَّدْيُ، إذ قيل هي عِرَاقِيَّةٌ لَا عَرَبِيَّةٌ[١٣].وكأن العراقية هنا نادة عن قوانين اللغة العربية

٢-لَيْسَ عَلَى بنائِها شيءٌ من العربيَّة. وهو ما وصف به الأزهري مَشْخَلَبَة: الكلمةُ العِرَاقيَّة[١٤] . وقيل فيها الوصف عينه إلا أنه تجرد من التخصيص في العربية إذ قيل فيها : ليس على بِنائِها شَيْءٌ[١٥] . إذ يشعرنا هذا النعت انها قد اخرجت من العربية لعدم وجود ما يوافقها في البناء ضمن كلم العربية وقد يقترب من هذا الوصف ؛ الوصف القائل :

٣-ليست من أَبْنِيةِ العربِ : وهو قول ابن سيده في (يَوَصَّى) سواء كان بمعنى الطائر أو الباشق أو الحُرِّ من الطير على أنها لفظة عراقية [١٦]. على أن هذا الوصف أكثر تصريحا في إخراج هذه الكلمة من صواع ابنية العربية .

٤- غير عربية وهو وصف ابن سيده لقولهم : باتَ يَلْعَزُها،أي ينكحها ، وَهِي عِرَاقيَّة غير عَرَبيَّة[١٧] ، وأضاف بعضهم إلى وصف هذه اللغة بأنها سوقية غير عربية [١٨] ، وبهذا الوصف أي غير عربية وصف لفظ النّاطر وهو الذي يحفظ الزرع في اللغة السوادية[١٩].

٥-لَا تَعرِفُها العَرَبُ ومن ذلك قولهم هذا الوصف في العَرْضِيّ: وهي بَعْضُ مَرَافِقِ الدَّارِ وبُيُوتِهَا، عِرَاقيَّةٌ [٢٠]، وإن كنا نشم من هذا الوصف أيضا أن هذه اللفظة خاصة عند أهل السواد لا يعرفها بقية العرب.

٦-لَيْسَ من كلامِ العربِ وَلَا يَعْرِفُونَه.وهو وصف للشَقَّاق الذي يطلقه أهل العراق على الصّلِفِ الْمُطَرْمِذِ[٢١] ، وهو

يماثل الوصف الذي سبقه إلا انه أكثر تاكيدًا فهم لا يعرفونه لأنه ليس من كلامهم . وقريب منه ما قيل في لفظ الرَّوْك: وهو المَوْجُ، بغْدَادِيَّةٌ إذ قيل فيها لَيْسَتْ من كَلامِ العَرَبِ[٢٢], ومثل هذا قولهم أعْطِنِي شَحْتَلَةً مِنْ كَذا، هِيَ لُغَةٌ بَغْدادِيَّةٌ، أَي نُتْفَةً مِنْهُ، أَو قَلِيلاً مِنْهُ، وهو ليسَ مِن كَلامِ العَرَبِ.[٢٣]، ولعلها من اللغة الأرامية.[٢٤]

٧-ولا أحسبها عربية وقيل هذا النعت في اللفظ المنسوب إلى العراقية وهو القُفّاعَةُ بماءٍ شَيءُ يُتَّخَذُ من جَرِيدِ النَّخْلِ، ثُمّ يُغْذَفُ بِهِ على الطَّيْرِ[٢٥]. ومنه أيضا ما قيل في الزَّجْر: وهو ضرب من السّمك عِظَام، صغَار الحرشفَ ويجمع على : زُجُور،وهو من كلام اهل العراق وقال بعضهم فيه ولا أحسبه عربيا[٢٦] .

٨-لَا أَحْسبهُ عَرَبيا صَحِيحا.وهو وصف اطلقه ابن دريد على لفظ عراقي هو الزجر وهو ضرب من الحيتان عظام[٢٧].وإن كان الوصفان الأخيران يتلمس فيهما التشكيك بالنسبة إلى العربية لا القطع في هذه المسألة لأن الحسبان لا يصل إلى درجة اليقين القطعي إذ تلابسه نسبة من الشك والظن .

٩-فارِسِيٌّ لا مَدْخَلَ له في كلام العرب. وهو ما نعت به قول العراقيين لِلْكَرْبَاس غير المَغْسُولِ: خَام[٢٨] .وهنا كان الحكم قطعيا بعدم عربية الكلمة من خلال تحديد نسبتها اللغوية فهي فارسية النسب والمرجع

١٠- ليست بعربية محضة وهو وصف قيل في اللّعْز ، ولَعَزَ المرأة باضعها [٢٩] ، ومن ذلك أيضا ما جاء في وصف لفظ(الشَّشْقَلَة) فهي ليست بعربية محضة وهي حميرية عبادية لهج بها صيارفة العراق في تعيير الدنانير [٣٠]، وقيل في الكَشُوث: وهو نبات مقطوع الأصل مجتث ، لونه أصفر يتعلق بأطراف الشوك، يجعل في النبيذ، وهو من كلام أهل السواد[٣١].وقد جرد هذا الوصف من كلمة محض مع لفظ

الماذِيَانات وهي سوادية بمعنى السواقي الكبيرة وقيل الصغيرة [٣٢]

١١- ما أراه عربيا وهو ما علق به بعضهم على لغة أهل البصرة في الأَشْل مِنَ الذَّرْع فهم يقولون لمقدار معلوم عندهم يَقُولُونَ كَذَا وَكَذَا حَبْلًا، وكذا وَكَذَا أَشْلًا [٣٣] ، ويبدو لي أن أصله نبطي بدليل ما نقل عن بعضهم أن الأُشُول هي الحبال في لغة من لغات النبط [٣٤] ؛ فقد يكون مأخوذًا من هذه الكلمة ولا سيما أن الحبال هي وسيلة ومن وسائل القياس في الذرعة .

ج: عامية : إذ تردد بعض المعجميين بين اللهجة العراقية والعامية في نسبة لفظ الزَّلَّة فقيل :عراقية أو عامية [٣٥].وهذا الأمر يدعو إلى القول بأن اللهجات التي نسبت إلى أهل العراق ما كانت من اللهجات العامية وإلا لكان قال عند ذا عراقية عامية .

د: مولدة : أضاف الشيخ أحمد رضا إلى لفظة العرضي السابقة الذكر نعت مولدة[٣٦].ومثله م اجاء وصفا للفظ الربعة :وهو صندوق أجزاء المصحف ؛ مولدة بغدادية، وجمعه رباع في كلها.[٣٧]وتداخل صفة مولدة مع النسبة إلى اللهجة العراقية أو إحدى لهجاتها يعطي الكلمة درجة في سلم القبول ذلك أن المولد الصحيح يأتي بالدرجة الثانية بعد الفصيح الصحيح

هـ : دخيلة وهوما وصف به اللفظ كَلَك بمعنى الطوف فضلا عن نسبته إلى العراقية [٣٨]. وربما الحقت به اللغة التي اخذت منه الكلمة واضيف إلى نعتها ومن ذلك ما قيل في الرَّبْج : وقيل : الرَّوْبَجُ كجَوْهَر وهو دِرْهَم صَغِير يتعامل بِهِ أهل الْبَصْرَة، إذ قيل فيه فَارسي دخيل.[٣٩]وهذه الصفة تلحق الكلمة بما هو خارج عن سنن أبنية كلم اللغة العربية .

وارتبطت بعض الالفاظ التي نسبت إلى اللهجة العراقية بنعت عباسية وكأني من هذا النعت أجد تحديدًا زمنيًا لنشأة اللفظ ومن ثمَّ القول بتوليده ومن ذلك ما جاء في كتاب متن اللغة في وصف المزملة بأنها عراقية عباسية [٤٠]

في حين أن أغلب الألفاظ[٤١] نسبت إلى اللهجات العراقية حسب ولم تنعت بأي شيء فلم يتضح منها موقف العلماء منها ومن ذلك

قول ابن سيدة (وأراها عراقية) في الزّجّاج وهو صانع الزجاج وحرفته الزجاجة [٤٢].

ووجدنا في بعض المواضع أن المعجميين يشيرون إلى تعدد اللغات في اللفظ الواحد ومن ثم يكتفون بالإشارة إلى إحداها بأنها عراقية ، أو بصرية من غير أن يصدروا حكما يوضح قيمة هذه اللغة ومن ذلك ما جاء في البالوعة ، وهي بِئْر تُحفر ويضيّق رَأسهَا، يجْرِي فِيهَا مَاء الْمَطَر وفيها لغة ثانية هي البَلَّوعة و(بالوعة) لُغَة أهل الْبَصْرَة.[٤٣] وكتب لحن العامة تجعل " البَلُّوعة" هي لغة العوام [٤٤] ، وهذا يعني أن لغة البصرة في هذه اللفظة هي لغة صحيحة . ومنه أيضا : المِشْمِشُ، كزِبْرِجٍ، وهُوَ لُغَةُ أَهل البَصْرَةِ ويُفْتَحُ، وهِيَ لُغَةُ أَهْلِ الكُوْفَةِ: ثَمَرٌ،[٤٥] والخُنْفَسَاءُ، بفَتْح الفاءِ مَمْدُودٌ، والخَنْفَسُ، كجُنْدَبٍ، وضَمُّ الفاءِ لغةٌ فيهمَا، والخِنْفِسُ، مِثَال خِنْدِفٍ، بلُغَةِ أَهْلِ البَصْرةِ.[٤٦]

وربما حكم بصحة اللغتين في بعض المواضع ومن ذلك ما قيل في الأصْلَخ: وهو الأصَمُّ.إذ قيل: إن أهلَ الْكُوفَة أَجمعُوا على الخاءِ فِي الأصْلَخ ، و أهل الْبَصْرَة ومَنْ فِي ذَلِك الشِّقِّ من العَرَب، فيَقُولُونَ: الأصْلَجُ _ بِالْجِيم _ للأصَمِّ ، وهما لُغَتَانِ صحيحتان ؛ بِالْخَاءِ وَالْجِيم.[٤٧]

وبعض الألفاظ لم يكن العلماء على بينة منها ومن ذلك ما صدر منهم بحق هذه الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية من عبارات :

أ: ولسْتُ مِنْهُ على ثِقَةٍ وهو قول بعضهم في القَأْش: هُوَ القَلْشُ، لُغَةٌ عِرَاقِيَّةٌ[٤٨].

ب: مَا أَدْرِي مَا صحّته. وهو تركيب اعقب به ابن دريد حديثه عن القَلْس الَّذِي يتكلّم بِهِ أهل الْعرَاق من هَذِه الحبال [٤٩].

ج: لَا أَدْرِي أعربي أم معرَّب وهو تركيب اعقب به لفظ لَوْلَب الذي أُولع أهل العراق بِاسْتِعْمَالِهِ ، ويُقال للْمَاء الْكثير يَحمل مِنْهُ المِفْتَح مَا يَسَعه فَيضيق صُنْبوره عَنهُ من كثرته فَيَستدير المِاء عِنْد فَمه وَيصير كَأَنَّهُ بُلْبُل آنِيةٍ [٥٠].

وبعض النعوت يشم منها الموازنة بين ألفاظ البادية والحاضرة إذ قيل في القَحْطِيّ، وهُوَ:

الرَّجُلُ الأَكُولُ الَّذِي لَا يُبْقِي منَ الطَّعَامِ شَيْئاً، عِرَاقِيَّةٌ، و هُوَ من كَلامِ الحاضِرَةِ دُونَ أَهْلِ البادِيَةِ[٥١].وإن كانت عبارة العين تجعل عبارة أهل العراق عوضا عن الحاضرة [٥٢] ، ومنه أيضا ما قيل في لفظ (القرنان) وهو نعتُ سَوءٍ فِي الرجل الَّذِي لَا غيرَة لَهُ . إذ وصف بأنه من كَلَام حَاضِرَة أهل الْعرَاق ولَم ير أهل البوادِيَ لفَظُوا بِهِ وَلَا عرفوه[٥٣] ، ومنه أيضا ما قيل في المركب الاضافي نوى العقوق: وهو نوىً هشٌّ لَيِّنٌ رخو المضغة. تُعْلَفُه الناقةُ العقوق إلطافا لها فلذلك أُضيف إليها، وقيل عنه أنه من كلام أهل البصرة، ولا تعرفُه الأعراب في بواديها.[٥٤]

وارتبطت بعض الألفاظ المنسوبة الى اللهجات العراقية بنعت يشير إلى مدى استعمالها ، أو هجرانها ومن ذلك وصف مستعملة للفظ التَبلِيط وهو ضرب فرع اذن الانسان بطرف السبابة ضربا موجعا [٥٥]

الأصل الاشتقاقي للألفاظ التي قيل بعراقيتها في المعجمات

الأصل الاشتقاقي للكلمة شأن معجمي وهو متأصل في الوظيفة المعجمية ، وقد مال المعجميون في بعض الألفاظ العراقية إلى البحث عن أصلها الاشتقاقي وكان لمسعاهم هذا عدة طرق منها:

المعنى : إنّ المعنى المشترك بين اللفظ المنسوب إلى اللهجة العراقية وبين بعض الألفاظ المشتركة مع اللهجات العربية الأخرى، أو مع الفاظ اللغة العربية المشتركة هو المسوغ الأول في القول بالأصل الاشتقاقي للفظ ؛ ومن ذلك ما جاء بقول الخليل : في لفظ الزّلّة وهو من الألفاظ الـ ((عراقية ،اسمٌ لما يُحمَلُ من المائدة لقريب أو صديق، وإنّما اشتُقّ ذلك من الصّنيع إلى النّاس. والإزْلالُ: الإنعامُ، من أَزْلَلْت إليه نِعْمة، أي: أَسْدَيت، واصطُنِعَتْ عنده.))[٥٦] . والمعنى كان هو الوسيلة في معرفة الاصل الاشتقاقي لقول أهل العراق لمن استؤصل شعره قد صُلمِعَ ، و صُلفِع[٥٧] ، فالميم والفاء زائدتان عند بعضهم ؛ والأصل فيهما هو (صلع) وهو أصل يدل على ملاسة [٥٨] ، ومنه أيضا قولهم في القَحْطِيّ ؛ وهو : الأَكُولُ الذي لا يُبقي على شَيءٍ من الطعام فهو مأخوذ من القحط وتسميته بالقَحطيّ نُسِبَ إِلَى القَحْطِ لِكَثْرَة الْأكل فكأنَّه نَجَا من القَحْط؛ لذا كثر أكله [٥٩] . ومنه

أيضا الجذب عند أهل العراق وهو الجمار فهو من مادة (ج ذ ب) و إنما سمي هكذا أخذًا من الجذب وكأنهم يجذبونه من النخل جذبا[٦٠] .

وإذا كان في الكلمة وجهان في النطق فلا بُدّ من البحث عن المسوغ لهذين الوجهين وقد يكون المعنى هو ذاك المسوغ في وجه ومن ذلك ما نقل من جواز الوجين في كلمة : نُمْروذ، بِالذَّالِ المعجمة، وهو ملك من الجبابرة وأَهل الْبَصْرَة يقولن نُمْرود، بِالدَّال الْمُهْملَة، ، وكأَنَّهم ذَهَبوا إِلى اشتقاقِه من التَّمَرُّدِ، فَهُوَ على هَذَا ثُلاثِيٌّ[٦١].أما المسوغ في الوجه الثاني فهو ما يدفعنا إلى القول بالسبيل الثاني لمعرفة الأصل الاشتقاقي للكلمة وهو **نسبتها إلى لغة أخرى غير العربية** ويلخص القول في النمروذ على هذا الوجه أنها فارسية تحكمها القاعدة التي لخصها النظم[٦٢] :

احْفَظ الفَرْقَ بَيْنَ دَالٍ وذَالٍ فَهْوَ رُكْنٌ فِي الفارِسِيَّةِ مُعْظَمْ
كُلُّ مَا قَبْلَه سُكُونٌ بِلاَ وَا وٍ فَدَالٌ وَمَا سِوَاهُ فَمُعْجَمْ

ومن ذلك ما جاء في لفظ المشان وهومن مسميات أهل الكوفة وهو نَوْعٌ مِن الرُّطَبِ إِلَى السَّوادِ دَقِيق، وَهُوَ من الالفاظ الأَعْجمِيّة ؛ وذلك أن الفُرْسَ لما سمعَتْ بأُمِّ جِرْذان، وَهِي نَخْلَةٌ كَرِيمَةٌ صَفْراءُ البُسْرِ والتمْرِ، فلمَّا جاؤُوا قَالُوا: أَيْنَ مُوشانُ؟ ومُوشُ: الجُرَذُ، يُرِيدُونَ أَينَ أُمّ الجِرْذانِ.[٦٣] ومنه أيضا الناطور فهو لَيْسَ بعربي، إِنَّمَا هُوَ كلمة من كَلَام أهل السوَاد ومال بعض المعجميين إلى جعلها من كلام النبط ؛ لأنهم يقلبون الظَّاء طاءً، فهم يَقُولُونَ بَرْطَلَّة، وَتَفْسِيره: ابْن الظل، و الناطور الناظور بِالْعَرَبِيَّةِ فقلبوا الظَّاء طاءً. والناظور: الْأمين، وَأَصله من النّظر.[٦٤] على أن من علماء العرب من يجعله من مادة (نطر) إذ يرى أنه مأخوذ من النَّطْرَة بِالطَّاءِ الْمُهْمَلَةِ بمعنى حِفْظ الْعَيْنَيْنِ وَمِنْهُ النَّاطور[٦٥].

وممّا عُرِف أصله الإشتقاقي من خلال اللغة غير العربية التي نسب إليها الإِسْتَاج والإِسْتِيج : وهما لُغتانِ من كَلَام أهل العراقِ، بمعنى الَّذِي يُلَفُّ عَلَيْهِ الغزلُ بالأصابع لِيُنسَجَ، والذي تُسَمّيه العَجمُ: اسْتُوجَةً وأُسْجوتَةً.فهما مُعَرَّبَان [٦٦].

وكذا قيل في (الشَّشْقَلَة) إذ جعلت تحت مادة (ش ش ق ل) وهي ليست بالعربية محضة ، ولكنها حميرية عبادية ، وقد لهج بها صيارفة العراق بتعيير الدنانير في أسواقهم [٦٧] ، ومنه أيضا ما قيل في لفظ الكُشْمَلَخ. وهي بصرية: وتعني الملاّح، ومن حكاها حسبها نبطّية، وذهب بعض البصريين إلى أَن " الكُشَمَلخ ": اليَنَمَة.[٦٨]

وربما جعل المعجميون **القوانين الصوتية التي تحكم اللغة العربية ، والأبنية التي يقع عليها كلم اللغة العربية** هو الطريق إلى معرفة الأصل الاشتقاقي للكلمة المنسوبة إلى اللهجة العراقية ومن ذلك أنهم حكموا بعراقية اللفظ عن طريق خروجها عن أحكام القوانين الصوتية التي تحكم الكلم العربي ومنه لفظ الأواغيَ وهي مفاجرُ الدِّبارِ في المزارِع، الواحدةُ: أغِيّة، وأَغِية. وقد نسبت هذه اللفظة إلى كلام أهل السواد وذلك ؛ لأن الهمزة والغين لا تجتمعان في بناء كلمةٍ واحدةٍ[٦٩]، و لمخالفة البناء العربي دوره في الحكم في الأصل الاشتقاقي للكلمة المنسوبة إلى اللهجات العراقية ومن ذلك ما جاء في لفظ يَوَصَّى وهو طائرٌ، أو هو البَاشَقُ ، وقيل هو الحُرُّ من الطير إذ قيل في أصل هذه الكلمة أنها عِراقيّةٌ لأنها ليست من أَبْنِيةِ العربِ[٧٠]. وكأني باللهجة العراقية ليست بالعربية على هذا القول .

الظواهر الدلالية في الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية

يمكن أن تلمس أغلب الظواهر الدلالية في الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية ومن ذلك

تعميم الدلالة وتخصيصها

أصاب بعض الألفاظ المنسوبة إلى اللهجة العراقية تعميم في الدلالة ، فهي في اللغة العربية المشتركة خاصة الدلالة ومن ذلك ما حدث في لفظ الكَعبة فهي بيت الله الحرام في اللغة المشتركة ولكنها في اللهجة العراقية تعني كل بيت مربع ؛ وكعَبتُهُ أي ربعتُ أعلاه ومنه قيل كعبة البيت على الإضافة [٧١] ، وممّا يمكن حمله على التعميم الدلالي ما أصاب لفظ دُغَيْنَة فهو عَلَمٌ للأَحْمَقِ عنْدَ أَهْلِ البَصْرةِ.[٧٢] ويبدو لي أن الأصل فيه أنه علم لامرأة ولكنها عرفت بحمقها ومن هنا أكتسب هذا اللفظ دلالة الحمق ومن ثم غدا يطلق على

كل من عُرف بحمقه وكل هذا يمكن أن يقاس على " دُغة" فهو الآخر يقال للأحمق ولكنه قبل هذا كان علما لامرأة عرفت بحمقها هي مارية بنت ربيعة بن عجل[٧٣] .والأمر نفسه يمكن أن يقال في لفظ دُرَيْنَة على لسان أهل الكوفة فهم يُسَمُّونَ الأَحْمَقَ دُرَيْنَةَ[٧٤]

إن تعددت اللغات في اللفظ الواحد ربما تخصصت كل لغة بدلالة ما ، وهذا ما حدث مع لفظ الضَّعْف والضُّعْف: وهو خِلافُ القُوّةِ، وَقد خصت دلالة الضُّعْف، بِالضَّمِّ، عند بعضهم فِي الْجَسَدِ؛ والضَّعْف، بِالْفَتْحِ، فِي الرَّأْي والعَقْلِ، على حين أنه نسب إلى الازهري أنه خص أهل البصرة بالقول بجواز اللغتين وهما عندهم سِيّانِ يُسْتعملان مَعًا فِي ضَعْفِ الْبَدَنِ وَضَعْفِ الرَّأْي.[٧٥] غير أني وجدته ينسب هذا الرأي إلى أهل البصر باللغة لا أهل البصرة [٧٦] ، فعلل الذي قال به بعض المعجميين هو من باب التحريف أو أنهم فسروا قوله أهل البصر في اللغة بأهل البصرة ويريدون أصحاب مذهب البصرة لا المقيمين في هذا المكان .

و (التَشليح) من الألفاظ الخاصة باللهجة العراقية ولكنها كما يبدو لي استعملت أولا في دلالة خاصة : شُلِّحَ فُلانٌ: إِذا خَرَجَ عَلَيْهِ قُطَّاعُ الطَّرِيق فسَلَبوه ثِيَابَه وعَرَّوْه. ومن ثم أصاب هذا اللفظ تعميم بالدلالة فأصبح يدل على التعرية من غير أن يشترط أن يكون فعلا من اللصوص ، ويبدو لي أن استعمال المشَلَّح للحمام ، جاء من هذا المعنى أي التعرية [٧٧] ، ولعل هذه اللفظة أخذت من (الشَّلْحاء) وهو السيف ويجمع على الشُّلْح: السيوف الحِدادُ [٧٨]، فإذا كان التشليح ابتداء حدث بوساطة اللصوص وقطاع الطرق فهؤلاء لابد ان يتخذوا السيوف وسيلة في التهديد والتخويف حتى يتم التشليح ومن هنا انتقلت دلالته من السيف المستعمل في الفعل إلى الفعل المتسبب منها وهو التعرية .

وقد يحدث أحيانا في بعض اللهجات تخصيص لدلالة اللفظ المستعمل في دلالة عامة في اللغة المشتركة ومن ذلك ما حدث في لفظ (العِرْزال) وهو بَيت يتّخذه الناطور، يتكلّم بِهِ أهل الْعرَاق. في حين أن هذا اللفظ في

اللغة المشتركة هو كل شَيْء جمعته ووطّأته لتنام عَلَيْهِ [٧٩].ومنه أيضا ما حدث في لفظ السَّقِيفة فهي في اللغة المشتركة كلُّ بِنَاء سُقِّف بِهِ صُفَّة أَو شِبْه صُفَّة مِمَّا يكونُ بارِزا ، في حين أن هذا اللفظ تخصصت دلالته عند أهل البصرة فأصبح يدلُّ على خشَبة عَريضة طَويلة دَقيقة تُوضَع ثمَّ تُلَفُّ عَلَيْهَا البَوَاري فوقَ سُطُوح أهلِ الْبَصْرَة [٨٠].

التغير الدلالي :

قد يحدث التغير الدلالي في اللفظ لأسباب وعلاقات معنوية تلمح بين الأصل الذي كان يشير إليه اللفظ وبين المشار إليه الجديد ، أو المعنى الجديد ومن ذلك **العلاقة المكانية أو (المحلية)** بينهما ومن ذلك ما حدث في لفظ (الزامِلة) في اللهجة البغدادية فهي تدل على الْعِدْل الَّذِي يوضعِ فيهِ زَادُ الْحَاجِّ مِنْ كَعْكٍ وَتَمْرٍ وَنَحْوه ، والأصل الذي أخذت منه يدل على الحمل إذ يقال "زَمَلَ الشَّيْءَ" أي : حَمَلَهُ ، وَ الزَّامِلَةُ الْبَعِيرُ الذي يَحْمِلُ عَلَيْهِ الْمُسَافِرُ مَتَاعَهُ وَطَعَامَهُ ولما كان العدل قد يوضع على البعير ويحمل به الزاد سُمِّيَ بِهَا[٨١] . فالتغير هنا كان لعلاقة مكانية فبعد أن كانت الدلالة فيها الاشارة إلى المحمول عليه وهو البعير أصبحت الاشارة فيها إلى المحمول فيه وهو العدل فالتحول من الفوقية إلى الإحتواء . وربما كان التغير في دلالة اللفظ جزئيا إذ قد يحتفظ اللفظ بجزء من الدلالة المشتركة في الجذر الذي أخذ منه ويميز دلالته بفارق في لهجة من اللهجات عن لهجة أخرى ومن ذلك ما حدث في لفظ (الحَلَّة) وهو وعاء بهَيئَةِ الزِّنْبِيل الْكَبِير مِن القَصَب يُجْعَلُ فِيهِ الطعامُ في لغة أهل بغداد ، أما في لغة أهل مصر فيُطْلَق على قِدْرِ النُّحاس، لأنَه يَحُلُّ فِيهَا الطَّعامُ [٨٢]، فاللفظ في كلا اللهجتين احتفظ بالمعنى المشترك للجذر وهو معنى الحلول في حين اختلف اللفظ في اللهجتين من جهة المادة التي صنع منها الوعاء كما أنهما اشتركا في الغاية التي يستعمل لأجلها وهي حفظ الطعام وإن كان يستشف أيضا أن الوعاء في اللهجة المصرية صالح للاستعمال في الطهي لأنه مصنوع من النحاس وهذا ما لا يمكن في حال الوعاء في لهجة أهل بغداد لأنه مصنوع من القصب.

وربما كانت **المسببية** هي المسوغ للتغير الدلالي في اللفظ في لهجة من اللهجات ؛ ومن ذلك ما حدث في لفظ الخَلال وهو البَلَحُ بلُغةِ أهلِ البَصرة، الواحِدَةُ: خَلالَةٌ. والأصل فيه الفعل أخلّ الذي يدل على معنيين متضادين إذ يقال : أَخلَّت النَّخْلَةُ: إذا أطْلَعَتْ، وأخَلَّتْ: أساءَت الحَمْلَ [٨٣] ، فلما كان نتاج النخلة مرتبطا بهذا الفعل فهو نتيجة له سواء كان الحمل أو الناتج جيدا كثيرا أم سيئا قليلا انتقلت الدلالة في لفظ خَلال إلى حمل النخلة نفسه فأصبح يدل على البلح عند أهل البصرة .

و**الآلية** مسوغ آخر لتغير الدلالة في اللفظ المنسوب إلى اللهجة العراقية ومن ذلك أن أهل الْعرَاق يَقُولُونَ: أعَنَّ الفارسُ، إِذا شدَّ عنانَ دابّته إِلَيْهِ ليَثنِيَه عَن السّير، فَهُوَ مُعِنَّ وعَنَّ دابّته عَنًّا: جعل لَهَا عِنانا. وَجمع العِنان أعِنّة.و أصل الدلالة في هذا الفعل أن يقال أعننت الْفرس وعَنَنته، بِالْألف وَغير الْألف، إِذا عمِلت لَهُ عنانا[٨٤]، فلما كان العنان هو وسيلة الفارس وآلته في ثني الفرس وكبحه انتقلت الدلالة في هذا الفعل إلى هذا المعنى في اللهجة العراقية .

و الحَوْشُ: وهو الحَظِيرَةِ، في اللهجة العرِاقِيةّ [٨٥] وهو مأخوذ من الفعل (حاشَ) الذي تخصص بصيد الطرائد ومعناه احاط بالطريدة وجاءها من نواحيها حتى تقبل على الحِبالة ، فالإحاطة وحظر الخروج هي **جهة المشابهة** بين الحظيرة التي نقل إليها لفظ الحوش و هذا الفعل ، وقد توسعت دلالة هذا اللفظ في وقتنا الحاضر فغدا يدل على فناء الدار أيضا في اللهجة العراقية ، وهي الدلالة نفسها التي يحملها اللفظ عند أَهْل مِصْرَ [٨٦] .

وربما كانت الاسباب النفسية هي المدعاة إلى هجران اللفظ الأصلي وتحميل لفظ آخر دلالة اللفظ المهجور ومن ذلك التطير فأهْلُ الْعرَاق يَقُولُونَ للْحُرْف: حَبّ الرَّشاد وكأَنَّهم تَطيَّرُوا من لَفظ الحُرْفِ، لأَنَّهُ حِرْمان، فَقَالُوا: حبُّ الرَّشاد، والرَّشادُ الحجرُ الَّذِي يَملأُ الكَفَّ، الواحِدَةُ رَشَادَة[٨٧].

الترادف

وهو ما اختلف لفظه واتفق معناه بتحقق شرطين هما الافراد في الألفاظ والاعتبار الواحد في الدلالة ولما كان تعدد اللغات واللهجات واختلافها سببا في وقوع الترادف [٨٨]،كثرت الموازنة بين الألفاظ المختلفة في اللفظ المتفقة في المعنى المنسوبة إلى اللهجات العراقية وتلك المنسوبة إلى غيرها من اللغات واللهجات ولاسيما لهجة الحجاز، ومن ذلك المربد بلغَة أهل الْحجاز والجرين لَهُم أَيْضا ، وهو الموضع الذي تخزن به الحبوب والغلة من التمر ، وهو الأندر لأهل الشَّام، والبيدر لأهل الْعرَاق. ويسمى بالبصرة الجَوخان [٨٩] . ومنه أيضا القراض عند أهل الحجاز ، وهو أن يدفع الرجل إلى الرجل عينا أو ورقا ويأذن له بأن يتجر فيه على أن الربح بينهما على ما يتشارطانه ، وخصت شركة المضاربة بالقراض ؛ لأن لكل واحد منهما في الربح شيئا مقروضا أي مقطوعا لا يتعداه. وسميت هذه الشركة مضاربة؛ لأن العامل يضرب المال الذي أخذه من صاحبه في الأرض يتجر فيه يقال ضرب في الأرض إذا سافر فأهل الحجاز يسمونها قراضا وأهل العراق يسمونها مضاربة ومعناهما واحد .[٩٠] ومنه أيضا المعاملة فِي كَلَام أهل الْعرَاق: وهِيَ الْمُسَاقَاة فِي كَلَام الحجازيّين وهي فِي النخيل والكُروم على الثّلث والرُّبُع وَمَا أشبهه ، وذلك بأن يعهد مالك النخل أو الكروم نخله وكرمه لعامل يسقيه ويأبره فإذا أثمر ورزقه الله اعطاه سهما منه أو كما يتفقان [٩١] ، ومن أيضا النذر وهو مَا يَنْذِره الإنسانُ فيجعَلُه على نَفسه نَحْباً وَاجبا وَهِي لُغَةُ أهلِ الْحجاز، وأهلُ الْعرَاق يسمونه: الأرْشَ[٩٢]. ومن الالفاظ المترادفة بين لهجة أهل الحجاز وأهل العراق هو المدماك بلغة أهل الحجاز وهو الصَّفّ من اللَّبن وَالْحِجَارَة ، وَهُوَ من الدمك و، وهو سافٌ عِنْد أهل الْعرَاق [٩٣].

ومن الألفاظ المترادفة أيضا الفشخ عِنْد أهل الْحجاز كالصفع عِنْد أهل الْعرَاق وَيُسمى القفد أَيْضا على حين أن الفشخ في اللغة المشتركة هو ضرب الرأس باليد [٩٤].ولابد من الإشارة هنا أن هذه الموازنات بين ألفاظ اللهجة الحجازية وألفاظ أهل العراق قد خلت من أي حكم يشير إلى فصاحة إحدى اللهجتين بأزاء الأخرى أو يحط من شأن

إحدى اللهجتين وهذا يعني الحكم بجواز هذه الألفاظ والإقرار ضمنا بصحة هذه الألفاظ .

وإذا كان كلام أهل الحجاز هو المعيار الذي يقاس عليه ما خالفه من الكلام فيحكم على الآخر بالجودة، أو عدمها بمقتضى موافقته لهذا الكلام ،أو مباعدته له ؛ فإن غيره من الكلام لم يكن ببعيد عن المقارنات التي أحدثها المعجميون ومن ذلك الاتفاق في معاني الكلمات المختلفة بين اللهجات ومن ذلك ما جاء في المدخل المعجمي المركب ((بَزْرَقَطُونَا))وهيَ حَبَّةٌ يَسْتَشْفى بِها، هكذا يُسَمِّيها أهلُ العِراق.أما البحرانيون فيسمونها (حبَّ الذرّقَةِ) [٩٥].ومما اختلف فيه البحرانيون والعراقيون في تسميته هو العَرْف، وجمعه الْأَعْرَاف وهو ضرب من النّخل عند أهل البحرين ويسمّيه أهل الْبَصْرَة البُرْشوم ويسمى أيضا الشّقَمة .[٩٦] ومن اللهجات الأخرى التي وقفت بأزاء اللهجة العراقية في الألفاظ المترادفة هي لهجة أهل الغور ؛ فالثُّفَّاءُ، كقُرَّاء وهو الخَرْدَلُ المعالَج بالصِّباغ (أَو الحُرْفُ) ، وَهكذا يسمى في لُغَة أَهل الغَوْرِ، وَهُوَ حَبُّ الرَّشادِ بلغَة أَهل العراقِ المفرد منه بِهَاءٍ[٩٧].

وربما تحدث الموازنة بين لهجة من لهجات العراق (البصرية) وبين لهجة أهل مكان بعينه كأن يكون أهل المدينة أو مكة أو الشام فيشار إلى الترادف من خلال هذه الموازنة ومن ذلك ما قيل في لفظ الدَّقَل وهو نوع من النخل عند أهل البصرة وَأهل الْمَدِينَة يسمونه :اللِّين واللُّونة، وَاحِدهَا لِينة ولُونة[٩٨]. ومنه أيضا ما قيل في الرِّمْخ: هُوَ السَّدَى والسَّدَاءُ _ ممدودٌ _ بلغَة أهل الْمَدِينَة.، وهُوَ الرِّمَخُ بلغَة طَيّيءٍ ؛واحدَتُها رِمَخَةٌ. وَهُوَ السَّيَابُ بلُغَةِ وَادي الْقُرَى ،وَهُوَ الْخَلاَلُ بلغَة أهل البَصْرَة.[٩٩]. ومنه أيضا الحِنطة: وهو القمح وهي لغة أهل البصرة، وعند أهل الشام يسمى: القمح وأهل مكة يسمونه: البُرّ.[١٠٠]

وقد يلمح الترادف بين اللهجة العراقية والعربية المشتركة من غير تخصيص للهجة بعينها ومن ذلك ما جاء في لفظ الطُّفَيْلِيّ هُوَ الَّذِي يَدْخُلُ الْوَلِيمَةَ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُدْعَى إِلَيْهَا وهو منسوب إِلَى طُفَيْلٍ مِنْ وَلَدِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ غَطَفَانَ مِنْ أَهْلِ الْكُوفَةِ وَكَانَ يَدْخُلُ وَلِيمَةَ الْعُرْسِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُدْعَى إِلَيْهَا فَنُسِبَ إِلَيْهِ كُلُّ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ وأراه من هنا خصّ بهذه

المفردة أهل العراق دون غيرهم فمن عرف بهذه الصفة هو رجل من أهل الكوفة ، وَكَلَامُ الْعَرَبِ لِمَنْ يَدْخُلُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُدْعَى فِي الطَّعَامِ قولهم : الْوَارِشُ وَفِي الشَّرَابِ الْوَاغِلُ.[١٠١] وقيل الواغل : الذي يأتي الطعام الذي لا يُدْعى إليه ، أو هو الذي يأكل مع القوم ويشرب معهم ولم يدعوه ولم ينفق مثل ما أنفقوا. وفي كلام أهل الحجاز البرقيّ [١٠٢]. وقد تقع الموازنة بين الألفاظ المترادفة في اللغة المشتركة وألفاظ اللهجات العراقية وبعض اللغات الاجنبية مثل الفارسية ومن ذلك ما جاء في لفظ الحَبْحَبَة وجمعه حَبْحَبٌ وهو البِطِّيخُ الشَّامِيُّ ومسماه عند أهل العِراقِ: الرَّقِّيِّ، والفُرْسُ: الهِنْديَّ لأنه يأْتيهم من جِهةِ الهِنْدِ، أَو أَن أَصلَ مَنْشَئه من هناكَ، وبعضُهم يُسَمِّيهِ الجَوْحَ، ويُسمِّيه المِغَارِبَةُ الدُّلاَّعَ، كرُمَّانٍ[١٠٣]

وربما حدث الترادف بين ألفاظ اللهجات العراقية نفسها ومن ذلك ما نقلناها سابقا أن البيدر وهو المكان الذي يخزن فيه التمر والقمح لأهل العراق ويقابل هذا اللفظ الجَوْخَان لأهل البصرة ، وجَمْعُه جَواخِينُ، وَهُوَ فارسيٌّ معرّب [١٠٤] ، فالاستعارة من اللغات الأجنبية وتعريب اللفظ هو السبب في حدوث هذا الترادف في اللهجات التي تنتمي إلى البلد الواحد ومن ثم تحقيق الترادف مع اللغة المشتركة فيما بعد فمقابله في العربية الجَرِينُ والمِسْطَح[١٠٥] ، على أن ثمة من يذهب إلى أن الجَرين هي الأخرى من ألفاظ أهل البصرة على أن دلالته تختص بمكان خزن الطعام الذي فيه مَدر وعيدان ويكون اشتقاقه من جَرِينِ الرَّحَى، وهو ما دَقَّتْه وطَحَنَتْه والجَرن هو السحق[١٠٦]

التغيرات التي أصابت اللفظ

قد يصيب اللفظ الذي ينسب إلى إحدى اللهجات العراقية تغيير صرفي ويمكن تقسيم هذه التغيرات بحسب نوعها على : **اللحن والخطأ** فبعض التغيرات الصرفية التي حدثت على الألفاظ في اللهجات العراقية كانت من باب اللحن والخطأ وحكم عليها بعدم الجواز ، ومن ذلك ما حدث في اللفظ(المذهِب) وهو الموسوس به فهو عند عوام أهل بَغْدَاد يُلفظ الْمَذْهَب[١٠٧] . ومنه ايضا ما حدث في لفظ سَمَرْقَنْد ، بِفَتْح السِّين وَالْمِيم وَسُكُون الراءِ، هاذا هُوَ الصَّوَاب، في حين أولع أهل بغداد

بإسكان الْمِيم وَفتح الراء،[١٠٨]. ومنه أيضا قنْزَعَ الديكُ إذ فرّ من الديك الذي بقاتله وهي كلمة شاعت بين عوام أهل العراق وصبيانهم ، و نجد من اللغوين من وضعه تحت باب المزال المفسد ومنهم من حكم عليه باللحن المنسوب إلى العوام لأن أصله قوزعَ فَوعل من يقزَع، إذا خفَّ فِي عَدْوه.[١٠٩] ومنه التُوث وهو حمل شجرة الفِرصادُ عند أهل البصرة وجعل بعض اللغوين الصواب في هذه الكلمة (التوت) بتاءين على حين ذهب بعضهم الآخر إلى أن النطق بالتاء هو تعريب للفظ الأعجمي بالثاء [١١٠] .

التعريب وقد يكون التغير الذي أصاب اللفظ هو من باب التعريب ، إذ قد يكون اللفظ الذي نسب إلى اللهجة العراقية هو لفظ أعجمي في الأصل واخذ من لغته الأصلية وعرب في اللهجة العراقية ومن ذلك ما حدث في لفظ (السَّرَق) وهو ضرب من الْحَرِير عند أهل العراق ، أَرَادوا سَرَهْ فأُعرِب[١١١] . ومنه أيضا : الكُسْبُ، بالضَّمِّ وهو الكُنْجارَقُ فارِسيّة. وبعضُ أَهْلِ السَّوَادِ يُسَمِّيهِ الكُسْبَجَ. والكُسْبُ بالضمِّ: (عُصارَةُ الدُّهْنِ) ، وأَصلُه بالفارِسِيّة: (كُشْبْ) ، فَقُلِبَت الشِّينُ سِيناً، كَمَا قَالُوا: سابُور، وأَصلُه شَاهْ بُور، أَي: ابْن المِلِكِ.[١١٢] على أن أهل العراق ربما مالوا في بعض الألفاظ المعربة إلى إبقائها كما هي في لغتها من غير أن يجروا عليها أي تغيير وهوما لاحظناه سابقا مع لفظ توت على رأي على حين مالت اللغة العربية إلى التعريب ، وكذا حدث هذا الأمر مع لفظ النَّبِيَّة وهي سُفْرَةٌ مِن خُوصٍ ؛ كلمةٌ فارِسِيَّةٌ مُعَرَّبُها النَّفِيَّةُ بالفاءِ، و أَهْلُ البَصْرةِ يقولونَ النَّبِيَّة بالفارِسِيَّةِ[١١٣] .

قضايا لغوية فمرجع بعض التغيرات في الألفاظ المنسوبة إلى اللهجة العراقية هي مسائل لغوية ، ومن ذلك القلب المكاني وهو ما حدث في لفظ السقيفة إذ تلفظ أيضا السَّفِيقَةُ: وهي خَشَبَةٌ عَرِيضَةٌ دَقِيقَةٌ طَوِيلَةٌ، تُوضَعُ ثُمَّ تُلَفُّ عَلَيْهَا البَوارِي فوقَ سُطُوحِ أَهْلِ البَصْرَةِ[١١٤]. والتصغير والترخيم هو السبب في نطق أهل العراق لفظ الشُّوَّيْلُ وأصله الشُّوَيْلاَءُ، بالضَّمِّ مَمْدُوداً: نَبْتٌ مِنْ نَجِيلِ السِّباخِ، وَهِي من العُشْبِ، ومَنابِتُها السَّهْلُ، يُتَداوَى بِهِ وهيَ غَبْرَاءُ، تَنْبَسِطُ على وَجْهِ

الأَرْضِ، لَا شَوْكَ لَهَا[١١٥] . وقد تكون الزيادة سببا في التغير ومن ذلك ما حدث في لفظ (عَبّاد) وهو اسم مكان مقفر واقع في منطقة كلها مستنقع كبير يحصل أهله على أسباب العيش من نسج الحُصر ، يسمى هذا المكان عند أهل البصرة بـ (عَبّادان) بزيادة الألف والنون وهو ما اعتادوا عليه مع أسماء الأماكن إذ يلحقون بها الألف والنون إذ قالوا زيادان على مكان يسمى باسم (زياد) ، وبلالان على مكان آخر سمي باسم بلال. .[١١٦] وترك الهمز هو المدعاة إلى التغير في اللفظ ومن ذلك لنَّارجيل، هوُ الجوزُ الهِنديّ، فعامَّة أَهل الْعرَاق لَا يَهمزُونه، وَهُوَ مَهموز.وَهُوَ مُعرب دَخيل.[١١٧]

المستوى الاستعمالي للفظ المنسوب إلى لهجة العراق

الألفاظ التي نسبت إلى اللهجات العراقية في الغالب نسبت إلى اللهجة بعامتها من غير تخصيص كأن يقال لغة أهل العراق أو لهجة أهل العراق أو كلامهم ، وربما قيل عراقية أو عراقي ، أو تنسب إلى أهل السواد أو يقال أنها سوادية [١١٨] ، وربما نسب إلى أهل مكان في العراق بعينه كأن يقال لغة أهل البصرة أو الكوفة أو بغداد وما شاكل من هذه العبرات [١١٩]، وهي وفق كل هذه العبارات تبقى محتفظة بعموميتها ، أو عموميتها النسبية . ومع هذا فقد ينبئ النص المنقول عن اللفظ المنسوب إلى إحدى لهجات العراق إلى المستوى الاستعمالي للفظ ومن ذلك ما جاء في لفظ القِثاء الشامي وهو المرادف لـ (الخَرْنُوب والخَرُّوب):وهو شجرٌ يَنْبُتُ فِي جبال الشّام، لَهُ حَبٌّ كحبِّ اليَنْبُوتِ، وَهُوَ يابسٌ أسودُ. وقد نسبت هذه التسمية إلى صبيان أهل العراق[١٢٠] .

ومن الألفاظ التي خصت بطبقة من المجتمع العراقي دون غيرها من الطبقات وهي فئة النساء إذ قيل أنه شاع على لسانهن لفظ قَرْقَر وهو جنس من الثياب ، وَهُوَ خطأ؛ وَكَلَام الْعَرَب القَرْقَل بِاللَّامِ.[١٢١]

وبعض ألفاظ اللهجة العراقية علقت بأهل الحاضرة دون غيرهم ومن ذلك ما قيل في لفظ (القرنان) وهو نعتُ سَوءٍ فِي الرجل الَّذِي لَا غيرَة لَهُ . إذ وصف بأنه من كَلَام حَاضِرَة

أهل الْعرَاق وأنّ أهل البوادِيَ لم يلفَظُوا بِهِ وَلَا عرفوه [١٢٢]

ومن ألفاظ هذه اللهجات ما خصت بالعامة من العراقيين ومن ذلك ما قيل في لفظ النَّارجيل، هوُ الجوزُ الهِنديّ، فعامَّة أَهل الْعرَاق لَا يَهمزُونه، وَهُوَ مَهموز.وَهُوَ مُعرب دَخيل.[١٢٣] ومن الألفاظ التي نسبت إلى عوام أهل العراق وبعض صبيانهم هو الفعل قَنْزَعَ إذ يقال : قَنْزَعَ الدِّيكُ: إِذا هَرَبَ من الدِّيك الّذِي يُقاتِلُه[١٢٤].

وربما نسب اللفظ إلى بعض المتكلمين لا كلهم ومن ذلك ما قيل في الدُّرَيْنة: وهو بمعنى الأَحمَق بلغة ناسٍ من أهل الكوفة[١٢٥].

القسم الثاني : المعجم

معجم الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية ، وقد اشر الى مصدر اللهجة في المتن هنا كي لا تثقل الصفحات بالهوامش

الجذر	اللفظ	المعنى	اللهجة المنسوب اليها	المصدر
أ ذ ن	دَخَّالةَ الأُذُن	يطلقه أهل البصرة على دُويبة طَّوِيَلةُ صَّفْرَاءُ كثيرةُ القوائِمُ وَهُوَ العُقْرُبان	أهل البصرة	المخصص :٣٠٨/٢
أ ر ش	الأرْشَ.	وهوما يطلقه أهل العراق على النَّذْر؛ أي : مَا يَنْذِره الإنسانُ فيجعَلُه على نَفسه نَحْباً وَاجِبا.	أهل العراق	تهذيب اللغة : ٣٠٢/١٤
أ ص ي	ابن آصي	وهو ما يطلقه أهل العراق على طائر وهو شبيه بالباشق، إلاّ أنّه أطول جناحاً وأخبث صيداً، وهو الحِدَأ.	أهل العراق	العين : ١٧٧/٧
أ ش ل	الأشلُ	من الذرع، بلغة أهل البصرة، يقولون: كذا وكذا حبلا، وكذا وكذا أشلاً، والجميع: الأشول	أهل البصرة	العين : ٢٨٦/٦
أ م ر	الدينار الأميري	اسم أطلقه أهل بغداد على دنانير الخلفاء المتأخرين، وهذا الدينار يتميز عن سابقيه بوجود لقب (أمير المؤمنين) عليه، وأن عيار الذهب ووزنه أكثر فيه مما هي في الدنانير التي قبله	أهل بغداد	تكملة المعاجم العربية/ دوزي :١٨٩/١
أ م	أم	وأهل العراق خاصة يبدلون الهمزة في (أم)هاء فيقولون: "هَمْ" ويزيدونها في تضاعيف كلامهم.	أهل العراق	المنتخب من كلام العرب :٦٨٨
ب د ر	البيدر	هو الموضع الذي يجمع فيه التمر عند أهل العراق ،ويسمى الجوخان عند اهل البصرة ،والاندر عند أهل الشام ويسمى الجرين عند الحجازيين	أهل العراق	غريب الحديث / ابوعبيد القاسم بن سلام : ٢٨٧/١، (جرن)

ب ر ش م	البُرْشوم	وهو ضرب من النخل بلغة أهل البصرة، ويسمى ايضا الشّقّمة ، و عند أهل البحرين يسمى العرْف وجمعه أعْرَاف،واحدته برشومة بِالضَّمِّ لَا غير ، وَقيل : البرشوم جنس من التَّمْر (وَيفتح أبكر النّخل بِالْبَصْرَةِ) وَقَيل هو : من الرطب الشقم وَرطب البرشوم يتَقَدَّم عِنْد أهل الْبَصْرَة على رطب الشهريز وَيقطع عذقه قبله	أهل البصرة	جمهرة اللغة :١٢٩٢/٣،(باب من المصادر وغيرها من النوادر) وتاج العروس : ٢٧٨/٣١
ب رك ن	البَرْنَكانُ:	كساء أسود بلغة أهل العراق	أهل العراق	العين :٤٣٢/٥
ب ر ن	البَرانيّ	الدّيكة الصِّغار أوّل ما تُدْرك، الواحدة: بَرْنيّة بلغة أهل العراق	أهل العراق	العين:٢٧٠/٨
ب ش ط	ابْشُط وبَشَّط	وهو بلغة أهل العراق: اعْجَل وعَجَّلْ، والعرب لا تعرف ذلك، وهو كلام مسترذل مستهجن لا يوجد في شيء من كتب اللغة.	أهل العراق	العباب الزاخر : ٢٣٣/١
ب ط خ	البطخة "	عراقية": شوك وحطب تحزم وتلقى في بثق النهر وفوقها التراب	عراقية	متن اللغة : ١٢٩/١، ٣٠٦
ب ط ط	البَطِيطُ	رَأْسُ الخُفِّ يُلْبَسُ.عراقية	عراقية	المحكم والمحيط الاعظم : ١٣٧/٩
ب ق ر	البقر	القُنَيْبِيُر: نبات يسميه أهل العراق: البقر، فيمشي كدواء المشي.	أهل العراق	العين : ٢٦٤/٥،(قنبر)
ب ل ط	التَّبليطُ:	أن تَضْرِبَ فَرْعَ أُذُنٍ بطَرَف سَبّابتك ضرباً يُوجِعُه، فتقول:بلَّطْتُ أُذُنَهُ تبليطاً. وهي عراقية	عراقية	العين: ٤٣٢/٧
ب ل ع	البالوعة	لغة أهل البصرة وهي بِئْر تُحفر ويضيّق رَأسهَا، يجْرِي فِيهَا مَاء الْمَطَر	أهل البصرة	تهذيب اللغة :٢٥٠/٢
ب ن د ر	البُنْدار	الضَّيْزَنُ هكذا يسميه أهل العراق ؛وهو: الذي يكون مع عاملِ الخَراجِ و جَعَلْته ضَيْزناً أي بُنْداراً	أهل العراق	المحكم والمحيط الأعظم : ١٧١/٨، (ضزن)
ب ول	البَالة	وَهِي عَصاً فِيهَا زُجٌّ يكون مَعَ صَيّادي أَهل البَصْرة.وجمعها بال ، وهي الآن تنطق (فالة) بالفاء	أهل البصرة	تهذيب اللغة :٢٨٢/١٥
ب ي ب	البَيَّابُ	هُوَ (السَّاقِي) الَّذِي (يَطُوفُ) عَلَيْهِم (بالماءِ) كَذَا يُسمِّه أَهلُ البصرةِ فِي أَسْوَاقِهِمْ	أهل البصرة	العين :٤١٥/٨،تاج العروس :٥٤/٢
ت ق ن	التِّقْن	بِالتّاءِ باثْنَتَيْنِ مِن فَوْقِها، وَبِالْقافِ وَالنّونِ، وَهُوَ: ما يَجْتَمِعُ مِنَ الْحُمْأَةِ وَغَيْرِها، لُغَةٌ بَغدادِيَّةٌ.	بغدادية	النظم المستعذب في تفسير غريب المهذب :٦٥/٢
ت و ت	التُّوت	أهلُ البصرة يُسمُّون الشجرة فِرصاداً وحَمْلُه التُّوت	أهل البصرة	العين : ١٧٨/٧، (فرصد)
ت وث	التُّوثُ	وهوحمل شجرة الفرصاد ، ولَمْ يُسْمَعْ فِي الشِّعْرِ إِلَّابِالتَّاءِ وَهُوَ قَلِيلٌ لِأَنَّهُ لَا يَكَادُ يَأْتِي إِلَّا بِذِكْرِ الْفِرْصَادِ وَعَنْ بَعْضِ أَهْلِ الْبَصْرَةِ أَنَّهُمْ يُسَمُّونَ شَجَرَتَهُ الْفِرْصَادَ وَحَمْلَهُ التوث بِالثَّاءِ.	أهل البصرة	المغرب في ترتيب المعرب :٦٣
ث ل م	المثلوم	دينار كان عند أهل العراق قرضوا منه قطعة، وكانوا يتعاملون به في تجاراتهم، كما كانوا يتعاملون بالقطعة منه، وكانوا يسمونها قراضة.	أهل العراق	تكملة المعاجم العربية :١١٠/٢

ج د ف	الجادوف	شَيْء يرفع بِهِ المَاء ويرمى فِي الْمزَارِع (عراقية) ،وتسميه عَامَّة مصر (الشادوف) وعربيته المنزفة	عراقية	المعجم الوسيط: ١١١
ج ذ ب	الجذب	الْجمار ، هكذا يسميه أهل العراق ؛ كَأَنَّهُ جذب من النّخل.	أهل العراق	جمهرة اللغة :٢٦٤/١
ج ر د	الجريد	أهل العراق يسمون سعف النخل الجريد ، وهو العسيب	أهل العراق	الغريبين في القرآن والحديث١٢٧٤/٤ ، (عسب)
ج ر ر	الجِرْجِرُ:	القُولُ، في كلام أهل العراق	أهل العراق	تهذيب اللغة :٢٥٨/١٠
ج ر ن	الجَرِين	وجمعه الجُرُنُ:وهو البَيْدر، وهذا للبُرِّ كالمِسْطَح للتَّمر، ويُجمَع أَيضًا على جَرَنَة وأَجْرِنة وجَرَائِن وجُرْن، ولعَلَّ اشتِقاقَه من جَرِينِ الرَّحَى، وهو ما دَقَّتْه وطَحَنَتْه.وأَهلُ الشَّام يُسَمُّونه "الأَنْدَر" وقيل : جَرِينُ الطَّعام ما كان فيه من مَدَر وعِيدَان، وهي لُغَةُ أَهلِ البَصْرةِ.	أهل البصرة	المجموع المغيث في غريبي القرآن والحديث : ٣٢٣/١
ج ز ر	الجزير:	بلغة أهل السواد من يختاره أهل القرية لما ينوبهم من نفقات من ينزل بهم من قبل السلطان	أهل السواد	تهذيب اللغة : ٣١٩/١٠
ج ن ب خ	الجُنْبُخُ:	الخابية الصغيرة بلغة أهل السواد	أهل السواد	العين: ٣٢٨/٤
ج و خ	الجَوْخَانُ:	بَيدرُ الْقَمْح وَنَحْوه ،بصرية وَجَمْعُهَا جَواخِينُ وَهُوَ فَارِسِيٌّ معرَّب.	بصرية	المحكم والمحيط الأعظم : ٥/ ٢٧٦ ، ولسان العرب : ٣/ ١٣
ج و ف	الجُوافة:	جِنْس من السَّمَك مَعْروف عند أَهلِ البَصْرة، وَكَأَنَّها لَيْسَت من جَيِّده.	أهل البصرة	المجموع المغيث في غريبي القرآن والحديث:٣٧٧/١
ح ب ب	حَبّ الرَّشاد	الخُرْدَل بلغَة أهل الْغَوْر ، ويقال له الحَرْف ويقال له بلغة أهل العراق حَبّ الرِّشاد	أهل العراق	غريب الحيث /ابن الجوزي : ١٢٤، (ث، ف، أ)
ح د ج	أَبُو حُدَيْجٍ،	اللَّقْلَقُ ، بلغة أهل العراق	أهل العراق	تاج العروس : ٤٧١/٥، (حدج)
ح ر ق	الحَرّاقاتُ	مشددة الراء: مواضع القلايِينَ والفَحّامِينَ بلُغَةِ أَهل البَصْرَة.	أهل البصرة	تاج العروس : ١٥٤/٢٥
ح ل ل	الحَلَّة	كهَيئَةِ الزِّنْبِيل الْكَبِير مِن القَصَب يُجْعَلُ فِيهِ الطعامُ بلغة أهل بغداد	أهل بغداد	التكملة والذيل والصلة : ٣٢٤/٥ ، تاج العروس: ٣٢٠/٢٨
ح م ص	حِمِّص	بكسر الميم وتشديدها ، وهي لغة أهل البصرة وأما أهل الكوفة فيقولون: حمَّص – بفتح الميم،وقيل : لَمْ يَأْتِ عَلَى فِعِّل، بفَتْح العَيْنِ وَكَسْرِ الفاءِ، إلاّ قِنَّفُ وقِلَّفٌ وحِمَّصٌ وقِنَّبٌ وخِنَّبٌ، وأَهْلُ البَصْرَةِ اختارُوا الكَسْرَ، وأَهْلُ الكُوْفَةِ اخْتَارُوا الفَتْحَ: حَبٌّ نبات	أهل البصرة	الزاهر في غريب ألفاظ الشافعي/ الازهري: ١٠٦، وتاج العروس : ٥٣٣/١٧
ح ن ط	الحِنطة	القمح وهي لغة أهل البصرة، وأهل الشام يقولون: القمح وأهل	أهل البصرة	شرح غريب ألفاظ المدونة

		مكة يقولون البُرّ		/الجبي:١١١
ح و ش	حَوْش	الحظيرة عند أهل العراق	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة : ٤٦٩/٣
خ ض ج	الخضج	– الخابية الصَّغِيرَة بلغة أهل السواد	أهل السواد	المخصص:١٩٩/٣
خ ل ل	الخَلاَلُ:	البلحُ، وهو الأخضر من البُسْر قبل أن يُشْقِحَ الواحدةُ: خَلالةٌ. الواحدة: خَلالةٌ.بلغة أهل البصرة	أهل البصرة	العين : ١٤١/٤
خ ن ف س	خِنْفِسٌ	الخُنْفسَاء فالكسر لغة أهل البصرة	أهل البصرة	تهذيب اللغة : ٢٦٨/٧
خ وع	تَخَوَّعَ	تَقَيَّأ بلغة أهل بغداد . وقد يكون أصها هاء أي تهوَّع أي تكلف القيْ	أهل بغداد	التكملة والذيل والصلة : ٢٤٥/٤
خ و م	خَام	الْكَرْبَاس غير المغْسُول، فارِسِيٌّ لا مَدْخَلَ له في كلام العرب.وهو قول أهل العراق	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة : ١٨/٦
د ب ك	الدُّباكَةُ	،كثُمامَة هيَ الكرنافَةُ ، ما يبقى بعد قطع السعف من النخل .لغة سوادية	سوادية	تاج العروس : ١٣٧/٢٧ ،و معجم متن اللغة : ٣٧٥/٢
دخ ل	دَخَّالةَ الأُذُن	دُويبة طَوِيلَةُ صَفْرَاءُ كثيرةُ القوائِمُ وَهُوَ العُقْرُبان بلغة أهل البصرة تسمى دَخَّالةَ الأُذُن	أهل البصرة	المخصص :٣٠٨/٢
د ر ن	دُرَيْنَة	يسمّى أهل الكوفة الأحمق: دُرَيْنَة، وأهل البصرة: دُغَيْنَة.	أهل الكوفة	أساس البلاغة / ٢٨٥/١
د ش ن	داشن	معرّب من الدَّشنِ، والدّاجنُ مثله ،وهو كلامٌ عراقيٌّ ليس من كلام البادية ؛ لأَنهم يعنون بِهِ: الثَّوْب الْجَدِيد الَّذِي لم يلبس، أَو الدَّار الجديدة الَّتِي لم تسكن وَلَا اسْتعْملت.	عراقي	العين ٢٤٣/٦، وتاج العروس:١٣/٣٥
د غ ن	دُغَيْنَةُ	كجُهَيْنَةَ: عَلَمٌ للأَحْمَقِ عنْدَ أَهْلِ البَصْرةِ	أهل البصرة	تاج العروس:١٦/٣٥
د ق ل	الدَّقَل:	هو النخل بلغة أهل البصرة و الذي يسميه أهل المدينة اللِّين واللُّونة ، وَاحِدهَا لِينة ولُونة.	أهل البصرة	جمهرة اللغة : ٦٧٤/٢
د ق ن	دقنك	في دقنك أي في لحيتك.بلغة أهل بغداد وكذا عوام مصر وليست باللغة الفصيحة	أهل بغداد	اساس البلاغة :٢٩٣/١ ، وتاج العروس : ٢١/٣٥
د ل ل	مُدَلَّلَةُ	قول أهل بغداد :فُلانَة مُدَلَّلَةُ فُلانٍ: أَي مُرَبّاتُه، وهو ليس من كلام العرب	أهل بغداد	تاج العروس : ٥٠٢/٢٨
د م غ	المِدَمَّغُ	كلامٌ مُسْتَهْجَن مُسْتَرْذَل أُولِعَ به أَهْلُ العِراقِ، وصَوابُه الدَّمِيغُ أو المِدْمُوغ.وهو المبالغ في حمقه وقيل عن هذه الكلمة : إلا أن كَوْنَه صَحِيحا فِي المعْنَى أَو المأْخَذِ أَو الاشْتِقَاقِ لَا يُخْرِجُه عَن كَوْنِه لَحْناً غَيْرَ مَسْمُوعٍ عَن الفُصَحاءِ.	اهل العراق	التكملة والذيل والصلة : ٤٠٣/٤، وتاج العروس : ٤٧٠/٢٢
د ن ق	مدنّق	: إِذا كَانَ يُدَاقُّ النظرَ فِي معاملاته ونفقاته ويَستعصِي فِيهَا بلغة أهل العراق .	أهل العراق	تهذيب اللغة : ٤٠٩/٩

د ن ن	الدَّنِينَةُ،	كسَفِينَةٍ، وَهِي قَلَنْسُوَةٌ مُحَدَّدَةُ الأَطْرافِ يَلْبَسُها القُضاةُ والأَكابرُ، وليْسَتْ مِن كلامِ العَرَبِ، وهِيَ عِراقِيَّةٌ،	عراقية	تاج العروس : ٣٠/٣٥
د ه ن	دهن الزنبق	دهن الياسمين بلغة أهل العراق	أهل العراق	تهذيب اللغة: ٣٠٠/٩ (زنبق)
د و س	داسوا	أهل الْعرَاق يَقُولُونَ: قد داسوا يدوسون.وَأهل الشَّام يسمّونه الدراس يَقُولُونَ: قد درس النَّاس الطَّعَام يدرسونه	أهل العراق	غريب الحديث :القاسم بن سلام:٣٠٢/٢جذ
دي س	الدَّيْسَ	بلغة أهل العراق هو الثَّدْيَ: ، وليس من كلام العَرَبَ	أهل العراق	العباب الزاخر: ١١١/١
ذ ه ب	الْمُذْهِب	أهل بَغْدَاد يَقُولُونَ للمُوَسْوِس من النَّاس: المذْهِبُ، وعَوامُّهم يَقُولُونَ: المذْهَب، بِفَتْح الْهَاء، وَالصَّوَاب المذْهِب.	أهل بغداد وعوامهم	تهذيب اللغة : ١٤٣/٦،وغريب الحديث لابن الجوزي:٣٦٧/١
ر ب ج	الرَّبْجُ: الرَّوْبَجُ	دِرْهَم صَغِير يتعامل بِهِ أهل الْبَصْرَة، فَارسي دخيل.	أهل البصرة	المحكم والمحيط الاعظم : ٤١٢/٧،ولسان العرب : ٢٧٩/٢
ر ب د	المربد	وهو الجرين الموضع الذي يجمع فيه الثمر إذا صرم ويشرر ويترك حتى يتم جفافه ثم يكنز في الحلال وأهل البحرين يسمونه الفداء ممدود وأهل البصره يسمونه المربد .	أهل البصرة	الزاهر في غريب ألفاظ الشافعي :١٠٥/١
ر ب ع	الرَّبْعَةُ	بلغة أهل بغداد صُندوق يحفظ فِيهِ أَجزاء المصْحَفِ الْكَرِيم، وهي مُوَلَّدَةٌ لَا تَعرِفُها العَرَب مأخوذة من الرَّبْعَةُ، بِالْفَتْح: الجُونَةُ، جُونَة العَطَّارِ، الرَّبْعَةُ: إناءٌ مُرَبَّعٌ كالجُونَةِ. سُمِّيَتْ لكونِها فِي الأَصلِ ذاتَ أَرْبَعِ طاقاتٍ، أَو لكونِها ذاتَ أَرْبَعِ أَرْجُل	أهل بغداد	تاج العروس :٤٣/٢١-٤٤
ر ج ل	التراجيل	، الكَرفس وهو من بقول البساتين سوادية ، وقيل بلغة العجم .	سوادية	المكم والمحيط الاعظم :٣٨٤/٧:
ر ش ك	الرِّشْكُ	يَقُولُ أَهْلُ البَصْرة الرِّشْكَ للقَسَّامِ .	أهل البصرة	تاج العروس : ٢٧٥/٣٣، (قسم)،و ١٧٣/٢٧(رشك)
ر ش م	الرَّوشمُ	خاتم البُرّ، رشمتُ البرَّ رشما، وهو وضعُ الخاتم على كُدس البرّ فيبقى فيه أثره.سوادية	سوادية	العين:٢٦٢/٦
ر ف ش	الرَّفشُ والرُّشفُ	وهي المجرفة يرفش بها البر رفشا ، لغتان سوادية	لغتان: سواديّة،	العين : ٢٥٤/٦
ر، ق، ي	الرَّقِّيّ	البطيخ الشامي بلغة أهل العراق	أهل العراق	القاموس المحيط: ٧١،(حبب)
ر ك ب	الرَّكاب	هو رَسُولُ السُّلطانِ على رِجْلِه،أو المسْرِعُ فِي مَشْيِه الَّذِي يَحْمِل الأَخبارَ من بَلدٍ إِلى بَلدٍ.بلغة أهل العراق	أهل العراق	تاج العروس : ١٦٥/٦، (فيج)
ر و ك	الرَّوْكَةُ	المَوْجُ.بلغة أهل بغداد وليست من كلام العرب	أهل بغداد	التكملة والذيل والصلة

				:٢٠٤/٥
ر ي ح	ريحان الشيوخ	: ضَرْبٌ من الريحانَ، له مروٌ، وما عَرُضَ ورقهُ، وخَرَجَتْ جَماميحُه، يعني رءوسه، في وسطه كأطراف أذناب الثعالب، نورها أحمر، طيب الريح ويسمى الفاخور ، بلغة أهل البصرة	أهل البصرة	العين : ٢٥٥/٤، (فخر)
ز ج ج	الزَّجَّاج:	صانع الزُّجَاج.وحرفته: الزِّجاجة.عراقية	عراقية	المحكم والمحيط الأعظم:١٨٣/٧
ز ج ر	الزجر	ضرب من الْحَيَتَان عِظَام يتَكَلَّم بِهِ ، ولم يحسب عربيا صحيحا يتكلم به أهل العراق	أهل العراق	جمهرة اللغة : ٤٥٦/١
ز ل ل	الزَّلَّةُ	اسمٌ لما يُحمَلُ من المائدة لقريب أو صديق، وإنّما اشتُقّ ذلك من الصّنيع إلى النّاس.عراقية	عراقية	العين :٣٤٩/٧
ز م ل	زَامِلَة	الْعِدْلُ الَّذِي فِيهِ زَادُ الْحَاجِّ مِنْ كَعْكٍ وَتَمْرٍ وَنَحْوِهِ. بلغة جماعة من أهل بغداد	جماعة من أهل بغداد	المغرب في ترتيب المعرب :٢١٠
زم ل	المزَمَّلَةُ:	التي يُبَرَّدُ فيها الماء (وعاء)من جرة أوخابية خضراء في وسطها ثقب مركب فيه قصبة فضية أو رصاص يشرب منها، تلف بخيش أو غيره ويجعل بجانبيها وبين خزفها التبن، يبرد بها ليلًا بالبرادات ويصب في المزملة فيبقى باردًا معروفة عند أهل العراق .	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة : ٣٨٤/٥، وتاج العروس : ١٤١/٢٩، ومتن اللغة :٥٩/٣
ز ن ب ق	دهن الزنبق	دهن الياسمين بلغة أهل العراق	أهل العراق	تهذيب اللغة: ٣٠٠/٩
ز ه	زه	(زه) كَلِمَةُ اسْتِعْجَابٍ عِنْدَ أَهْلِ الْعِرَاقِ وَإِنَّمَا قَالَهَا أَبُو يُوسُفَ تَهَكُّمًا وَقِيلَ الصَّوَابُ زُهْ بِالضَّمِّ وَالزَّايُ لَيْسَتْ بِخَالِصَةٍ.	أهل العراق	المغرب في ترتيب المعرب :٢١٣
ز ي ر	الزِّيَر.	حُبَّ الماء بلغة أهل العراق	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة: ١٦/٢
س ت ج	الإستاجُ والإستيجُ	وهو الذي يُلفُّ عليه الغزلُ بالأصابع في كلام أهل العراق	أهل العراق	العين:٤٩/٦
س ر ق	سَرَق	وهو شق الحرير البيض خاصة منها بلغة أهل العراق ، وهو معرب أصله السَّرَه	أهل العراق	غريب الحديث / بن سلام : ٢٤١/٤ ، (سرق) ، جمهرة اللغة : ١٣٢٣/٣، (باب ما تكلمت به العرب من كلام العجم)
س ع ي	السَّاعي	الفيج وهو رَسُولُ السُّلطانِ على رِجْلِه،أو المسْرِعُ فِي مَشْيِه الَّذِي يَحْمِل الأَخبارَ من بَلدٍ إِلى بَلدٍ.بلغة أهل العراق	أهل العراق	تاج العروس : ١٦٥/٦، (فيج)
س ف ق	السَّفيقةُ	بلغة اهل البصرة هي خشبة عريضة، دقيقة طويلة، تلف عليها البواري فوق سطوح أهل البصرة، هكذا رأيتهم يسمونها. ورويت في بعض المعجمات في مادة سقف (السقيفة)	أهل البصرة	العين :٨٢/٥، وتاج العروس : ٤٥٢/٢٥(سفق) / ٤٤٩/٢٣، (سقف)

س ل ف	السلف	بلغة أهل العراق وهو بيع دين بعين وهو السلم بلغة أهل الحجاز	أهل العراق	كشاف اصطلاحات الفنون/ التهناوي : ٩٦٨/١(سلف) و ٩٦٩/١(سلم)
س وف	الساف	هو الصفّ من الحجارة أو اللبن وهو المدماك عند أهل الحجاز .	أهل العراق	أساس البلاغة : ٢٩٩/١، (دمك)
ش أ م	القثاء الشامي	هكذا يسميه اهل العراق وهو الخرنوب والخروب شجر ينبت بالشام، له حب كحب الينبوت، وهو يابس أسود	أهل العراق	العين: ٣٣٧/٤
ش ب ط	الشِّبُّوط:	ضربٌ من السَّمك، طويل الذَّنب، دقيقه، عريض الوسط، لين الملمس، صغيرُ الرأس. كلمة عراقية	عراقية	العين : ٢٣٩/٦-٢٤٠
ش ح ت ل	شَحْتَلَةً	أهلُ العِرَاقِ يقولون: أَعْطِنِي شَحْتَلَةً مِنْ كذا، كما يقولون: نُتْفَةً مِنْ كذا، وقَلِيلًا منه.	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة : ٤٠١/٥
ش خ ل ب	مَشْخَلَبَة:	كلمةٌ عِرَاقيَّة، لَيْسَ عَلَى بنائِها شيءٌ من العربيَّة.وَهِي تُتَّخَذُ من اللِّيف والخَرَزِ _ أَمْثالَ الحُليِّ	عراقية	تهذيب اللغة : ٢٦٣/٧
ش ر ن	الشَّرانُ،	فعلان، وهو شيء تُسمِّيه العرب: الأذى، شبهُ البعوض يغشى وجه الإنسان، لا يعضُّ. وهو من كلام أهل السواد الواحدة: شرّانة.	أهل السواد	العين: ٢١٧/٦
ش ش ق ل	الشَّشْقَلة:	كلمةٌ حِمْيرية لهَج بهَا صيارفة أهل الْعرَاق فِي تعيير الدَّنَانِير. يَقُولُونَ: قد ششقلناها، أَي: عيَّرناها، أَي: وزناها دِينَارا دِينَارا، وليستْ الشَّشقلة عَرَبِيَّة مَحْضَة.	صيارفة أهل العراق	تهذيب اللغة : ٢٨٥/٩
ش ط ف	شَطَفَ	غَسَل لغة سوادية	سوادية	التكملة والذيل والصلة : ٥٠٥/٤، والقاموس المحيط:٨٢٤
ش ق د ف	الشِّقِنْدَافُ	الشُّقْدُفُ، كقُنْفُذٍ: أَهْمَلَهُ الجَمَاعَةُ، وَهُوَ مَرْكَبٌ مَعْرُوفٌ فِي العراق ،(ونقل عن بعضهم)أَنَّهُ مَرَّ رَجُلٌ عَلَى عِرَاقِيٍّ، فَقَالَ لَهُ: مَا تُسَمُّونَ هَذَا عِنْدَكم فَقَالَ: الشِّقِنْدَافُ، فَقَالَ: أَلَيْسَ هُوَ الشُّقْدُفُ قَال: لَا، أَلا تَدْرِي أَنَّ زِيَادةَ البِنَاءِ تَدُلُّ علَى زِيادَةِ المعْنَى، وَهَذَا أَعْظَمُ من شَقَادِفِكُم، وأَوْسَعُهَا جِرْماً.وهو لغة سوادية وليست من كلام الحجازيين	سوادية	تاج العروس : ٥٢٥/٢٣
ش ق ق	شَقَّاق	وهو المِطَرْمِذِ الصّلِفِ بلغة أهل العراق ، وَلَيْسَ من كلامِ العربِ وَلَا يَعْرِفُونَه.	أهل العراق	تهذيب اللغة : ٢٠٦/٨
ش ق ل	الشَّاقُول	هي قطعة من الخشب لدى الفلّاحين من أهل البصرة وفي رأسها قطعة حديد مطوية. وفي كتب أهل الهندسة: هو حجر معلّق بخيط	أهل البصرة	كشاف اصلاحات الفنون :١٠٠٢/١

		يعرف بواسطته استواء سطح الأرض.		
ش ل ح	الْمُشَلِّحُ	هُوَ الَّذي يُعرّي الناسَ ثِيابَهم ، التَّشْليحُ: التَّعْرِيَةُ، وشُلِّحَ فُلانٌ: إذا خَرَجَ عَلَيْهِ قُطَّاعُ الطَّرِيق فسَلَبوه ثِيَابَه وعَرَّوْه.لغة سوادية	سوادية	تهذيب اللغة : ١٠٩/٤،والنهاية في غريب الحديث والأثر :٤٩٨/٢ والقاموس المحيط:٢٢٧ ، وتاج العروس : ٥١٠/٦
ش ل م	الشَّالَمُ والشَّوْلَمُ والشَّيْلَمُ	بلغة أهل السواد هو الزُّؤَان الذي يكون في البُرِّ ، والشَّيْلَمُ حَبٌّ صِغارٌ مستطيلٌ أَحْمَرُ قائِمٌ كأنه في خِلْقَةِ سُوسِ الحِنْطَةِ ولا يُسْكِرُ ولكِنَّهُ يُمِرُّ الطَّعَامَ إمرَاراً شَدِيداً	أهل السواد ،سوادية	العين: ٢٦٥/٦،و المحكم والمحيط الأعظم :٦٩/٨
ش و ل	الشُّوَيْلُ	كَقُبَّيْطٍ، فِي لُغَةِ بَعضِ أهلِ العِرَاقِ وهو الشُّوَيْلاَءُ، بالضَّمِّ مَمْدُوداً: نَبْتٌ مِنْ نَجِيلِ السِّباخِ، وَهِي من العُشْبِ، ومَنابِتُها السَّهْلُ، يُتَداوَى بِهِ وقيل : هيَ غَبْرَاءُ، تَنْبَسِطُ على وَجْهِ الأَرْضِ، لَا شَوْكَ لَها.	أهل العراق	تاج العروس : ٣٠٣/٢٩
ش و ن	الشوان:	خازن الغلة "بصرية".	بصرية	متن اللغة : ٤٠٦/٣
ش ي خ	ريحان الشيوخ	هو بلغة أهل البصرة وهو ضَرْبٌ من الريحانَ، تمت الاشارة اليه في مادة ريح	أهل البصرة	العين : ٢٥٥/٤، (فخر)
ص، ع،ت،ر	الصَعْتريّ:	الشاطر بلغة أهل العراق ويروى أيضا السعتري وَهُوَ بالصّاد (أَعْلَى)	أهل العراق	تهذيب اللغة :٢١٢/٣،تاج العروس :٣٦/١٢، (سعر)
ص،ف، ر	الصَّفّارَة	الإست. سوادية	سوادية	التكملة والذيل والصلة : ٧٠/٣ ، وتاج العروس : ٣٣٥/١٣
ص ف ع	الصفع	بلغة أهل العراق وهو كالفشخ عند أهل الحجاز ويسمى القفد أيضا . والفشخ في اللغة ضرب الرَّأْس بِالْيَد	أهل العراق	جمهرة اللغة :٦٠٢/١، (فشخ)
ص ل ج ص ل خ	الأصلج ، الاصلخ	أهل الْبَصْرَة ومَنْ فِي ذَلِك الشِّقِّ من العَرَب، يَقُولُونَ: الأَصْلَجُ _ بِالجِيم _ للأَصَمِّ.وأهلُ الْكُوفَة ؛ أَجمعُوا على الخاءِ فِي الأَصْلَخ .	أهل البصرة ، أهل الكوفة	تهذيب اللغة : ٦٧/٧،(صلخ)
ص ل م ع	صُلْمِع	صُلْمِعَ رأسُه وصُلْفِعَ: إذا استؤصِلَ شَعرُه بلغة أهل العراق	أهل العراق	العين: ٣٣٨/٢
ض ر ب	المضاربة	عند أهل العراق عقد شركة في الربح بمال من رجل وعمل من آخر، وهي إيداع أوّلا، وتوكيل عند العمل أي عند تصرّف المضارب في رأس المال، وشركة عند تحقّق الربح وظهوره، وغصب إن خالف، وبضاعة إن شرط كلّ الربح لربّ المال، وقرض إن شرط كلّ الربح للمضارب،وهي القراض عند اهل الحجاز	أهل العراق	كشاف اصطلاحات الفنون : ١٥٥٩/٢،(ضرب)
ط ر ح	الطَّرْحَةَ.	الطَّيْلَسَانُ إذا وُضِعَ على الرَّأْسِ بلغة أهل العراق	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة :٧٠/٢،(طرح)

ط ف ل	التطفيل	من كلام أهل العراق ويقال فلانٌ طُفَيليّ لِلَّذي يدْخل المآدبَ وَلم يُدْع إِلَيْهَا هُوَ منسوبٌ إِلَى طُفيل، رجل من بني عبد الله ابْن غَطفَان من أهل الْكُوفَة، وَكَانَ يَأْتِي الولائمَ دون أَن يُدْعَى إِلَيْهَا، وَكَانَ يُقَال لَهُ: طُفيل الأعراس أَو العرائس، وَكَانَ يَقُول: ودِدْتُ أنَّ الْكُوفَة بِرَكَةٌ مُصَهْرَجة فَلَا يخفى عليّ مِنْهَا شَيْء. وَالْعرب تسمي الطُّفَيليَّ: الرّاشِنَ والوارِش.	أهل العراق	تهذيب اللغة:٢٣٦/١٣
ط و ق	مُطوَّقة	القَارورَة الكَبيرة الَّتِي لَهَا عُنُقٌ، بلغة أهل العراق	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة : ١٠٧/٥تاج العروس : ١١٠/٢٦، (طوق)
ع ب د	عبَّادان	اسم مكان مقفر واقع في منطقة كلها مستنقع كبير إنما يحصلون على أسباب العيش من نسج الحصر. كان في الأصل عَبَّاد غير أن أهل البصرة ونواحيها اعتادوا أن يلحقوا ألفا ونوناً إلى اسم الأماكن، وهكذا قالوا زيادان على مكان سمي باسم زياد، وبلالان على مكان آخر سمي باسم بلال.	أهل البصرة	تكملة المعاجم العربية : ١٣٤/٧
ع د م	الْعَدِم	بلغة أهل العراق هو المجنُون، ويقولون: فُلانٌ قدْ عَدَّموه: أي قالوا: إنه مجنون.	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة : ٨٩/٦
ع ر ز ل	العرزال	بَيت يتّخذه الناطور يتكلم به أهل العراق	أهل العراق	جمهرة اللغة : ١١٥٠/٢، الرباعي
ع ر ض	العَرْضِيُّ	جِنْسٌ من الثِّيابِ، وبعضُ مَرافِقِ الدَّار.عراقية	عراقية	القاموس المحيط:٦٤٦
ع ز ر	العَزْرُ والعَزِير:	ثمن الْكلأ إِذا حصد وبيعت مزارعه، لغة سوادية وجمع العَزِير العزائر .	سوادية	تهذيب اللغة : ٧٨/٢،المحكم والمحيط الاعظم :٥١٦/١
ع ق ق	العَقْعَقُ	طائر وهو نوع من الصُّرَد . أو نوع من الغربان ،بلغة أهل العراق	أهل العراق	تاج العروس : ٢٧٣/٨،(صرد)
ع ق ق	نوى العقوق:	نوىً هشٌّ لَيِّنٌ رخو المضغة. تُعْلَفُه الناقةُ العقوق إلطافا لها فلذلك أُضيف إليها، وتأكلهُ العجوز. وهي من كلام أهل البصرة، ولا تعرفُه الأعراب في بواديها.	أهل البصرة	العين : ٦٣/١
ع ق ل	العاقول	بلغة أهل العراق؛ وهو الطّرفاء :حمضيّة لَهُ شَوْكَة حادّة تَأْكُله الْمَاشِيَة ،وَقيل : هُوَ مِمَّا تدوم خُضرته وَتذهب عروقه فِي الأَرْض بَعيدا ويتداوى بطبيخها وَله ورق طِوال دِقاق مساوٍ للشّوك فِي الْكَثْرَة وشوكه طِوال مستوية حادّة	أهل العراق	المخصص:٢٥١/٣
ع م ل	المعاملة	المعاملة فِي كَلَام أهل الْعرَاق: هِيَ الْمُسَاقَاة فِي كَلَام الحجازيّين.	أهل العراق	تهذيب اللغة :٢٥٦/٢
ع ن ن	أعنَّ	: أعننت الْفرس وعَنَنته، بِالْألف وَغير الْألف، إِذا عمِلت لَهُ عناناً،	أهل العراق	تهذيب اللغة : ٨٢/١

		وَأهل الْعرَاق يَقُولُونَ: أعَنَّ الفارسُ، إذا شدَّ عنانَ دابّته إِلَيْهِ ليَثْنِيَه عَن السّير، فَهُوَ مُعِنَّ		
غ ر د	الغَرَّادُ،	المِخَصِّصُ الَّذِي يَعْمَل الأَخْصَاصَ وحَرَادِيَّ القَصَبِ.	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة:٢/٣٠٤
ق أ ش	القأشُ:	القَلْشُ ، لغة عراقية وقال الزبيدي أن الصاغاني قال عنه لست منه على ثقة	عراقية	القاموس المحيط :٦٠١، تاج العروس : ١٧/٣٢٢
ق ث و	القثاء الشامي	هكذا يسميه اهل العراق وهو الخرنوب والخروب شجر ينبت بالشام، له حب كحب الينبوت، وهو يابس أسود	أهل العراق	العين: ٤/٣٣٧
ق د ح	القَدَّاحُ:	الفِصْفِصَةُ الرَّطْبَةُ، عِراقِيَّةٌ. الواحدَة قَدَّاحِةٌ. وَقيل: هِيَ أَطْرَاف النَّبَات من الوَرَق الغَض.	عراقية	المحكم والمحيط الاعظم : ٢/٥٧٠
ق ز ع	قَنْزَعَ	قنْزع الديك، إذا فرَّ من الديك الَّذِي يقاتله.لهج به عوام أهل العراق	عوام أهل العراق	تهذيب اللغة: ١/٣٣
ق ح ط	قَحْطِيٌّ	بلغة أهل العراق وهو الأَكُول الذي لا يُبقي على شَيءٍ من الطعام	أهل العراق	العين:٣/٣٩
ق ر ح	القراح	بلغة أهل العراق وهو الحقل .	أهل العراق	غريب الحديث / ابن سلام : ١/٢٣٠، (حقل)
ق ر، ل	قَرْقَر،	وَهُوَ رداء للمرأة وهو خطأ تقوله نساء أهل العراق؛ وَكَلَام الْعَرَب القَرْقَل بِاللَّامِ	نساء أهل العراق	تهذيب اللغة :٩/٨٣
ق ر ن	القرنانُ	: نعتُ سَوءٍ فِي الرجل الَّذِي لَا غيرَة لَهُ. من كَلَام حَاضِرَة أهل الْعرَاق وأهل البوادِيَ لم يلفَظُوا بِهِ وَلَا عرفوه.	حاضرة أهل العراق	تهذيب اللغة : ٩/٨٩
ق س س	القَسَّةُ	القِرْبة الصَّغِيرَة جمعها قِسَاسٌ. لغة أهل السواد	أهل السواد	المخصص:٣/٦
ق ش و	القاشي:	الفلس الرديء. سوادية	سوادية	العين: ٥/١٨٣
ق ص ر	ابن القوصرة	"مخففة" أي المنبوذ "بصرية"	بصرية	متن اللغة :٤/٥٧٨
ق ط ر	قَطور: قَطُوراء	نبات،سوادية	سوادية	العين:٥/٩٦، تهذيب اللغة : ٩/٧
ق ط ن	بَزْرَقَطُونَ	بلغة أهل العراق وهو القَيْطُونُ حَبَّةٌ يَسْتَشْفى بِها.	أهل العراق	تهذيب اللغة : ٩/٢٣
ق ف ع	القُفّاعة	الَّتِي يصاد بهَا الطير، وَهِي شَيْء يُتّخذ من جريد النّخل ثمَّ يُغدف بِهِ على الطير بلغة أهل العراق .ولم تحسب عربية	أهل العراق	جمهرة اللغة : ٢/٩٣٧، (فقع)
ق ف ف	قَفَّاف	هو السُّوقي الَّذِي يَسرِق بِكَفَّيْهِ إِذَا انْتَقَدَ الدَّرَاهِمَ بلغة أهل العراق	أهل العراق	لسان العرب :٩/٢٩٠
ق ل س	القَلْس	ضرب من الحبال بلغة أهل العراق	أهل العراق	جمهرة اللغة :٢/٨٥١، (قلس)
ق ل ط	القِيلِيطِ	القَصِيرُ جِدّاً، والمجْتَمِعُ من النَّاسِ والسَّنانِيرِ والكِلابِ. سوادية	سوادية	تاج العروس:٢٠/٥٢

ق ن د	سَمَرْقَنْدُ	بلد . هكذا تنطق بلغة أهل بغداد	أهل بغداد	تاج العروس : ٧٤/٩
ك ب ر	الكَبَر	بلغة أهل العراق وهو اللَّصَفُ وهو من الأَغْلاثِ ، يعظُمُ شَجَرُه، ويَتَّسِعُ، ومَنْبَتُه القِيعانُ وأَسافِلُ الجِبالِ.	أهل العراق	تاج العروس : ٣٦١/٢٤(لصف)
ك د ش	الكداش	بلغة أهل العراق ويعني المكدى	أهل العراق	المحكم والمحيط الاعظم : ٦٧٧/٦
ك ر خ	الكارِخُ:	الذي يسوق الماء إلى الأرض . سوادية	سوادية	العين:١٥٦/٤
ك ر خ	الكُراخَةُ:	الشُقة من البواري. بغدادية	بغدادية	العين: ١٥٦/٤
ك ر ز	كَرَّاز	سوادية .كوز ضيق الرأس ليحفظ الماء بارداً. وقد انتقلت هذه الكلمة إلى عرب الأندلس نقلها إليهم أهل العراق مع الكوز الذي أطلقت عليه الكلمة. وهي بالإسبانية alcarraza (الكرَّازة)، والبروفنسالية alcarazas (الكَرَازاس)	سوادية	تكملة المعاجم العربية : ٦١/٩
ك س ب	الكسبج:	الكسب "في لغة أهل السواد" وهو عصارة الدهن وثفله.	أهل السواد	العين : ٤٢٤/٥،ومعجم متن اللغة : ٦١/٥
ك ش ث	الكشوث، والأكشوث، والكشوثي،	سوادية .كل ذَلِك: نَبَات مجتث مَقْطُوع الاصل، وَهُوَ اصفر، يتَعَلَّق باطراف الشوك، وَيجْعَل فِي النَّبِيذ من كلام أهل السواد وليست بعربية محضة	أهل السواد	العين : ٢٩٠/٥،والمحكم والمحيط الاعظم :٦٧٨/٦
ك ش م ل خ	الكُشْمَلَخُ.	بصرية .المِلاّح، حَكَاهَا ، وحسبها بعضه نبطّية، وقال بعض البَصريين أَن " الكُشَمَلخ ": اليَنَمَة.	بصرية	المحكم والمحيط الاعظم: ٣٤٧/٥
ك ع ب	الكَعْبَة	البيت المربَّع. بلغة أهل العراق	أهل العراق	العين :٢٠٧/١
ك ل ك	الكلك	الطوف "عراقية دخيلة"	عراقية	متن اللغة : ٩٥/٥
ك م م	كُمَّةٌ	وَهِيَ الْقَلَنْسُوَةُ ، لُغَةٌ بَصْرِيَّةٌ	بصرية	غريب الحديث : ابراهيم الحربي : ٤٨٢/٢
ك ن ف	كَنِيف	أهلُ العراقِ يسمُّونَ مَا أَشرَعُوا أَعالي دُورهم كَنِيفا	أهل العراق	تهذيب اللغة : ١٥٣/١٠
ل ب ب	لَوْلَب	يُقال للْمَاء الْكثير يَحمل مِنْهُ المِفْتَح مَا يَسَعه فَيضيق صُنْبوره عَنهُ من كثرته فَيَستدير الماء عِنْد فَمه وَيصير كَأَنَّهُ بُلْبُل آنِيةٍ: لَوْلَب.وقد أولع اهل العراق باستعماله ولم يعرف بعض المعجميين إن كان عربيا أم معربا	أهل العراق	تهذيب اللغة : ٢٤٤/١٥
ل ع ز	لَعَزَ	لَعَزَها لعزا: باضعها، بلغة أهل العراق	أهل العراق	العين :٣٥٥/١
م خ ر	مَاخُور	كَانَتِ الْعَرَبُ تُسَمِّي بُيُوت الْخَمَّارِينَ الحَوَانِيت، وأهلُ الْعِرَاقُ يُسَمُّونها المواخِير، واحدُها حَانُوت وماخُورٌ.	أهل العراق	النهاية في غريب الحديث والأثر : ٤٤٨/١،(حنت)
م ذ ي	المِاذِيَانات	الْأَنْهَار الْكِبَار وَالْوَاحد ماذِيَان والسواقي دون الماذيانات . سوادية	سوادية	تفسير غريب ما في الصحيحين البخاري

				ومسلم/ محمد بن فتوح:١/١١٦
م ش ش	مِشمِش	بلغة أهل العراق . الإجاص الكسر بصري والفتح كوفي (مَشَش)	أهل العراق	التكملة والذيل والصلة : ٣/٥١٣، متن اللغة :٥/٣٠١
م ط و	مَطو	الشمراخ: الذي عليه البر وأهل البصرة يسمونه مطوًا، ويجمعونه مطا، ويقال له الكتاب والعاسي والديخ والجمع ديخة.	أهل البصرة	الغريبين في القرآن والحديث/ الهروي: ٣/١٠٣٢،(شمرخ)
م غ ر	المغيرة المغيرى	أهل المدينة يقولون مُغَيرة في مُغيرة كأنه عندهم تصغير مغرة. وقال أبو حاتم: وأهل العراق يقولون المغيرة والمغيرى وهو الصواب لأن المغيرة الخيل التي تغير يسمى بها الرجل.	أهل العراق	البارع في اللغة/ القالي:٣٢٦-٣٢٧
م ل ط	ملطاء	السمحاق بكسر السين ووقف الميم التي على العظم منها أهالة رقيقة من اللحم يكاد العظم يظهر من تحتها ، ولذلك قالوا للسحابة التي تراها في السماء سمحاق، وجمعها سماحيق، ويقول لها أهل العراق ملطاء.	أهل العراق	شرح غريب ألفاظ المدونة:١١٣
ن ب ي	النَّبِيَّةُ	: سُفْرَةٌ مِن خُوصٍ ؛ وهي كلمةٌ فارِسِيَّةٌ مُعَرَّبُها النَّفِيَّةُ بالفاءِ، و أَهْلُ البَصْرةِ يقولونَ النَّبِيَّةُ بالفارِسِيَّةِ .	أهل البصرة	التكملة والذيل والصلة : ٦/٥١٩، وتاج العروس : ٤٠/١٠
ن ج ر	الأنجر والأنجرة	اسم عراقي وهو مرساة السفينة "فارسي معرب لنكر" وهو خشبات يخالف بينها وبين رؤوسها، و تشد أوساطها في موضع واحد، ثم يفرغ بينها الرصاص المذاب فتصير كصخرة ورؤوس الخشب نائتة تشد بها الحبال وترسل في الماء إذا رست السفن فتمسك السفينة. وفي المثل: فلان أثقل من أنجر، يريدون به المرساة	عراقي	العين : ٦/١٠٦، ومتن اللغة :٥/٤٠٤
ن ر ج ل	النَّارجيلُ	هُوَ الجوزُ الهِنديّ، وعامَّة أَهل الْعرَاق لَا يَهمزُونه، وَهُوَ مَهموز.	عامة أهل العراق	تهذيب اللغة :١١/١٧٦
ن ش ط	النَّشُوط:	كلمة عراقية ،وهو سمكٌ يُمقرُ في ماءٍ ومِلح.	عراقية	العين : ٦/٢٣٨
ن ط ر	النّاطر:	الذّي يَحْفَظُ الزَّرْع . سوادية	سوادية	العين:٧/٤١٣
ن م ر د	نُمْرود	نُمْروذُ، بِالذَّالِ المعجمة، وأَهل الْبَصْرَة يقولون نُمْرود، بِالدَّال الْمُهْمِلَة، وعَلى هاذا عَوَّلَ كَثيرونَ فجَوَّزُوا الوَجهينِ، اسمُ مَلِكٍ (مِنَ الجَبَابِرَةِ)	أهل البصرة	تاج العروس : ٩/٢٤٠
ن و ى	نوى العقوق:	نوىً هشٌّ لَيِّنٌ رخو المضغة. بلغة أهل البصرة تم تناوله في مادة عقق	أهل البصرة	العين : ١/٦٣
هـ ر ف	الهَرْفُ جَرْفٌ	مَنْ جاءَ بالبَواكِيرِ جَرَفَ أَمْوالَ النّاسِ.قول أهل بغداد	أهل بغداد	تاج العروس :٢٤/٤٩٢
و ص ي	يَوَصَّى	طائرٌ وقيل هو البَاشَقُ وقيل هو الحُرُّ عِراقيّةٌ ليست من أَبْنِيةِ العربِ	عراقية	المحكم والمحيط الأعظم : ٨/٣٩٦

و غ ي	الأواغيَ	تثقّل وتخفّف: مفاجرُ الدِّبارِ في المزارِع، الواحدةُ: أغِيّة، وأَغِية. من كلام أهل السواد لان الهمزة والغين لا تجتمعان في بناء كلمة واحدة .	أهل السواد	العين: ٤٥٧/٤
و ا ق	الواقة	من طير المِاء عِنْد أهل الْعرَاق، وَمِنْهُم من يَهمز فَيَقُول وأَقة، لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي كَلَام الْعَرَب واوٌ بعدَها ألف أَصْلِيَّة فِي صَدْر الْبناء إلاّ مَهْمُوزَة، نَحْو: الوَأْلةِ فَتَقول: كَانَ جَدُّهُ وأْلَةَ، فَلُينت الْهمزَة. وَبَعْضهمْ يَقُول لهَذَا الطَّائِر قائي.	أهل العراق	تهذيب اللغة:٢٨٠/٩

الخاتمة :

خرجت من بحثي هذا بمجوعة من النتائج أهمها :

١-أشارت المعجمات العربية إلى الألفاظ التي تنتمي إلى اللهجات العراقية ، وابتداء بالعين للخليل وأكاد أجزم لم يخل أي معجم من المعجمات العربية من هذا الاشارات .

٢-تنوعت النسبة في الألفاظ إلى اللهجات العراقية بين المسمات الآتية (لغة أهل العراق ،وكلام أهل العراق ، وقول أهل العراق ، وعراقية ، ولغة عراقية ، ولغة أهل السواد ، وكلام أهل السواد ، وسوادية ، ولغة سوادية ، ولغة أهل البصرة ، وكلام أهل البصرة ، وبصرية ، ولغة بصرية ، ولغة أهل الكوفة ، وكلام أهل الكوفة ، وكوفية ، ولغة أهل بغداد ، وبغدادية) على أن ما نسب إلى اللهجة العراقية وأهل العراق هو الأكثر ومن ثم يأتي بعده ما نسب إلى البصرة وأهلها ، ثم إلى السواد وأهله ، ثم الكوفة وأهلها ثم بغداد.

٣-تباينت مواقف المعجميين من الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية بين الرفض والاستهجان وتنوعت العبارات التي عبرت عن هذه المواقف واختلفت .

٤-أعرب المعجميون أحيانا ان اللفظ المنسوب إلى اللهجة العراقية هو لفظ أعجمي في الأصل وقد عُرِب مع الاشارة أحيانا إلى اللغة الاصلية التي أخذ منه كأن تكون الفارسية مع

الإشارة إلى اللفظ في صورته الأعجمية وصورته بعد التعريب .

٥-وصف المعجميون اللفظ الذي نسب إلى اللهجة العراقية أحيانا بأنه مولد ، وأحيانا بأنه دخيل .

٦-وجدنا بعض الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية قد احفظت بالألفاظ المعربة بصيغتها التي أخذت من اللغة التي استورد منها اللفظ ولم تميل اللهجات العراقية مع هذه الالفاظ إلى التعريب مثل النَّبِيَّة فمعربها النَّفيَّة ، وبعض الألفاظ عرب في اللهجات العراقية مثل السَّرَق وأصله (السَّره) .

٧-كان المعجميون لا يتوانون عن الاعتراف بأنهم ليسوا على بينة من الحرف المنسوب إلى اللهجة العراقية فتعددت العبارات التي عبرت عن هذا الأمير فقيل (لست على ثقة منه ، مَا أَدْرِي مَا صحّته، لَا أَدْرِي أعربي أم معرَّب) وغيرها من العبارات التي تدل على اقرارهم بعدم معرفة اللفظ أو الأصل فيه .

٨-أغلب الألفاظ التي نسبت إلى اللهجات العراقية جاءت مع بيان المعنى من غير أن يصدر عليها المعجمي أي حكم بصحتها أو برفضها وتخطيئها وهذا يدل على قبول هذا اللفظ .

٩-كثرت الموازنة بين الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية والألفاظ المرادفة لها في المعنى في اللهجات الأخرى ولاسيما لهجة الحجاز وهذا إن دل على شيء إنما يدل على قبول هذه الألفاظ .

١٠- تنوعت الالفاظ التي نسبت إلى اللهجات العراقية بين مجالات الحياة المختلفة غير أن الملاحظ عليها أنه تكثر بينها الألفاظ التي تعالج الزراعة والنبت والاشجار والمعاملات التي تترتب على عمل الفلاحة والحصاد فظهرت ألفاظ النخل والتمور وأماكن خزن الحبوب بشكل واضح

فضلا عن ألفاظ النبات والشجر المختلفة والسواقي وخوابي المياه والاسماك وهذه نتيجة متوقعة لأن البيئة العراقية هي بيئة زراعية يكثر فيها النخيل وفيها نهران وتطل البصرة على الخليج العربي حيث الاسماك بأنواعها .

١١- التغيرات التي أصابت الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية مردها التعريب والقضايا اللغوية المختلفة من حذف وزيادة وابدال وتصغير وترخيم .

١٢- ظهر في ألفاظ منسوبة إلى اللهجات العراقية تغير دلالي وقد كان هذا التغير يخضع لسنن التغير وأسبابه المعروفة في اللغة .

١٣- أصاب بعض الألفاظ المنسوبة إلى اللهجات العراقية تخصيص في الدلالة وبعضها أصابها تعميم كما أن بعض الألفاظ مازالت مستعملة حتى الآن في العراق مع تغير في دلالة بعضها .

١٤- اشتركت اللهجات العراقية مع اللهجة المصرية وأحيانا الشامية في بعض الألفاظ مع اتحاد المعنى .

المصادر والمراجع :

- أساس البلاغة، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله (المتوفى: ٥٣٨هـ) ، تح محمد باسل عيون السود، ط١ ،دار الكتب العلمية، بيروت – لبنان، ١٤١٩ هـ – ١٩٩٨ م.
- إصلاح المنطق ، ابن السكيت، أبو يوسف يعقوب بن إسحاق (المتوفى: ٢٤٤هـ) ، تح : محمد مرعب، ط١، دار إحياء التراث العربي، ١٤٢٣ هـ ، ٢٠٠٢ م
- البارع في اللغة ، أبو علي القالي، إسماعيل بن القاسم بن عيذون بن هارون بن عيسى بن محمد بن سلمان (المتوفى: ٣٥٦هـ) ، تح: هشام الطعان، ط١، مكتبة النهضة بغداد – دار الحضارة العربية بيروت، ١٩٧٥م

- تاج العروس من جواهر القاموس ،محمّد بن محمّد بن عبد الرزّاق الحسيني، أبو الفيض، الملقّب بمرتضى، الزَّبيدي (المتوفى: ١٢٠٥هـ) ، تح: مجموعة من المحققين ،دار الهداية.
- تفسير غريب ما في الصحيحين البخاري ومسلم ،محمد بن فتوح بن عبد الله بن فتوح بن حميد الأزدي الميورقي الحَمِيدي أبو عبد الله بن أبي نصر (المتوفى: ٤٨٨هـ) ، تح : الدكتورة: زبيدة محمد سعيد عبد العزيز، ط١، مكتبة السنة – القاهرة – مصر، ١٤١٥ — ١٩٩٥.
- تقويم اللسان ، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي (المتوفى: ٥٩٧ هـ) ، تح: د. عبد العزيز مطر ، ط٢ ، دار المعارف ، ٢٠٠٦ م .
- تكملة المعاجم العربية ، رينهارت بيتر آن دُوزِي (المتوفى: ١٣٠٠هـ) ،نقله إلى العربية وعلق عليه: جـ ١ – ٨: محمَّد سَليم النعَيمي ،جـ ٩، ١٠: جمال الخياط ، ط١، وزارة الثقافة والإعلام، الجمهورية العراقية ، من ١٩٧٩ – ٢٠٠٠ م.
- التكملة والذيل والصلة لكتاب تاج اللغة وصحاح العربية ، الحسن بن محمد بن الحسن الصغاني (المتوفى: ٦٥٠ هـ)حقق ج١/، عبد العليم الطحاوي، راجعه عبد الحميد حسن، السنة ١٩٧٠ م . وحقق ج٢ إبراهيم إسماعيل الأبياري، راجعه محمد خلف الله أحمد، السنة ١٩٧١ م ، وحقق ج٣ محمد أبو الفضل إبراهيم، راجعه د. محمد مهدي علام، السنة ١٩٧٣ م ، وحقق ج٤ عبد العليم الطحاوي، راجعه عبد الحميد حسن، السنة ١٩٧٤ م ، وحقق ج٥ إبراهيم إسماعيل الأبياري، راجعه محمد خلف الله أحمد، السنة ١٩٧٧ م ، وحقق ج٦ محمد أبو الفضل إبراهيم، راجعه د. محمد مهدي علام، السنة ١٩٧٩ م ، مطبعة دار الكتب، القاهرة.

- تهذيب اللغة ، محمد بن أحمد بن الأزهري الهروي، أبو منصور (المتوفى: ٣٧٠هـ) ، تح : محمد عوض مرعب ، ط١، دار إحياء التراث العربي – بيروت ، ٢٠٠١م.
- جمهرة اللغة ،أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي (المتوفى: ٣٢١هـ)، تح : رمزي منير بعلبكي، ط١، دار العلم للملايين – بيروت ، ١٩٨٧م
- الزاهر في غريب ألفاظ الشافعي ،محمد بن أحمد بن الأزهري الهروي، أبو منصور (المتوفى: ٣٧٠هـ)
تح: مسعد عبد الحميد السعدني ، دار الطلائع.
- الزاهر في معاني كلمات الناس ، محمد بن القاسم بن محمد بن بشار، أبو بكر الأنباري (المتوفى: ٣٢٨هـ)، تح : د. حاتم صالح الضامن، ط١ ، مؤسسة الرسالة – بيروت، ١٤١٢ هـ -١٩٩٢
- شرح غريب ألفاظ المدونة ، الجبي (المتوفى: ق ٥هـ) تح : محمد محفوظ ،ط٢، دار الغرب الإسلامي، بيروت – لبنان ، ٢٠٠٥ م.
- شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم ، نشوان بن سعيد الحميرى اليمني (المتوفى: ٥٧٣هـ)، تح: د حسين بن عبد الله العمري – مطهر بن علي الإرياني – د يوسف محمد عبد الله، ط١، دار الفكر المعاصر (بيروت – لبنان)، دار الفكر (دمشق – سورية) ، ١٤٢٠ هـ – ١٩٩٩ م
- العباب الزاخر واللباب الفاخر ،رضي الدين الحسن بن محمد بن الحسن بن حيدر العدوي العمري القرشي الصغاني الحنفي (المتوفى: ٦٥٠هـ).
- كتاب العين ، أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري (المتوفى: ١٧٠هـ) ،تح: د مهدي المخزومي، د إبراهيم السامرائي ، دار ومكتبة الهلال.
- غريب الحديث، إبراهيم بن إسحاق الحربي أبو إسحاق [١٩٨ – ٢٨٥] ، د. سليمان إبراهيم محمد العايد، ط١،

جامعة أم القرى – مكة المكرمة ، ١٤٠٥.

- غريب الحديث ،أبو عُبيد القاسم بن سلاّم بن عبد الله الهروي البغدادي (المتوفى: ٢٢٤هـ) ، تح: د. محمد عبد المعيد خان ، ط١، مطبعة دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد– الدكن ، ١٩٦٤ م.
- غريب الحديث ، أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري (المتوفى: ٢٧٦هـ) ـد. عبد الله الجبوري ، ط١، مطبعة العاني – بغداد، ١٣٩٧
- غريب الحديث ، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي (المتوفى: ٥٩٧هـ) ، تح : الدكتور عبد المعطي أمين القلعجي ،ط١ دار الكتب العلمية – بيروت – لبنان ، ١٩٨٥.
- الغريبين في القرآن والحديث ، أبو عبيد أحمد بن محمد الهروي (المتوفى ٤٠١ هـ) ،تحقيق ودراسة: أحمد فريد المزيدي ، قدم له وراجعه: أ. د. فتحي حجازي ، ط١، مكتبة نزار مصطفى الباز – المملكة العربية السعودية ، ١٤١٩ هـ – ١٩٩٩ م.
- الفائق في غريب الحديث والأثر ، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله (المتوفى: ٥٣٨هـ) ، تح: علي محمد البجاوي –محمد أبو الفضل إبراهيم ، دار المعرفة – لبنان
- القاموس المحيط، مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب الفيروزآبادى (المتوفى: ٨١٧هـ) ، مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة ، بإشراف: محمد نعيم العرقسُوسي، ط٨، مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت — لبنان ، ١٤٢٦ هـ – ٢٠٠٥ م .
- كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم ،محمد بن علي ابن القاضي محمد حامد بن محمّد صابر الفاروقي الحنفي التهانوي (المتوفى: بعد ١١٥٨هـ) ،تقديم وإشراف ومراجعة: د. رفيق العجم ، تحقيق: د. علي دحروج ، نقل النص الفارسي إلى العربية: د.

عبد الله الخالدي ، الترجمة الأجنبية: د. جورج زيناني ، ط١، مكتبة لبنان ناشرون – بيروت، ١٩٩٦م.

- لسان العرب ، محمد بن مكرم بن على، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعى الإفريقى (المتوفى: ٧١١هـ) ، ط٣ ، دار صادر – بيروت ، ١٤١٤ هـ.
- مجالس ثعلب ، أحمد بن يحيى بن زيد بن سيار الشيباني بالولاء، أبو العباس، المعروف بثعلب (المتوفى: ٢٩١هـ).
- المجموع المغيث في غريبي القرآن والحديث ، محمد بن عمر بن أحمد بن عمر بن محمد الأصبهاني المديني، أبو موسى (المتوفى: ٥٨١هـ) ،تح :عبد الكريم العزباوي، ط١ ،جامعة أم القرى، مركز البحث العلمي وإحياء التراث الإسلامي، كلية الشريعة والدراسات الإسلامية – مكة المكرمة ،دار المدني للطباعة والنشر والتوزيع، جدة – المملكة العربية السعودية، ج ١ (١٤٠٦ هـ – ١٩٨٦ م) ، ج ٢، ٣ (١٤٠٨ هـ – ١٩٨٨ م)
- المحكم والمحيط الأعظم ، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي [ت: ٤٥٨هـ] ، تح :عبد الحميد هنداوي ، ط١، دار الكتب العلمية – بيروت، ١٤٢١ هـ – ٢٠٠٠ م
- المخصص ، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي (المتوفى: ٤٥٨هـ) ، تح: خليل إبراهم جفال ،ط١، دار إحياء التراث العربي – بيروت ، ١٩٩٦م.
- **المذكر والمؤنث أبو بكر، محمد بن القاسم بن محمد بن بشار بن الحسن بن بيان بن سماعة بن فَروة بن قَطَن بن دعامة الأنباري (المتوفى: ٣٢٨ هـ) ، تح : محمد عبد الخالق عضيمة ، مراجعة: د. رمضان عبد التواب ، الناشر: جمهورية مصر العربية – وزارة الأوقاف – المجلس الأعلى**

للشؤون الإسلامية – لجنة إحياء التراث ١٤٠١ هـ – ١٩٨١ م

- مشارق الأنوار على صحاح الآثار ، عياض بن موسى بن عياض بن عمرون اليحصبي السبتي، أبو الفضل (المتوفى: ٥٤٤هـ) ، المكتبة العتيقة ودار التراث
- المصباح المنير في غريب الشرح الكبير ، أحمد بن محمد بن علي الفيومي ثم الحموي، أبو العباس (المتوفى: نحو ٧٧٠هـ) ، المكتبة العلمية – بيروت.
- معجم متن اللغة (موسوعة لغوية حديثة)أحمد رضا ، دار مكتبة الحياة – بيروت ،عام النشر: [١٣٧٧ – ١٣٨٠ هـ] جـ ١ ،وج ٢/ ١٣٧٧ هـ – ١٩٥٨ م ،و جـ ٣/ ١٣٧٨ هـ – ١٩٥٩ م ، وجـ ٤/ ١٣٧٩ هـ – ١٩٦٠ م ، وجـ ٥/ ١٣٨٠ هـ – ١٩٦٠ م.
- المغرب ، ناصر بن عبد السيد أبى المكارم ابن على، أبو الفتح، برهان الدين الخوارزمي المطَرِّزِىّ (المتوفى: ٦١٠هـ) ، دار الكتاب العربي ، بدون طبعة وبدون تاريخ.
- مقاييس اللغة ، أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، أبو الحسين (المتوفى: ٣٩٥هـ) . تح : عبد السلام محمد هارون ، دار الفكر ، ١٣٩٩هـ – ١٩٧٩م.
- النهاية في غريب الحديث والأثر ، مجد الدين أبو السعادات المبارك بن محمد بن محمد بن محمد ابن عبد الكريم الشيباني الجزري ابن الأثير (المتوفى: ٦٠٦هـ) ،تح: طاهر أحمد الزاوى – محمود محمد الطناحي ، المكتبة العلمية – بيروت، ١٣٩٩هـ – ١٩٧٩م

[١] – ينظر :غريب الحديث / ابن قتيبة : ٤٠٤/٢

[٢] – ينظر : الزاهر في معاني كلمات الناس / الانباري : ٢٦٦/٢ الهامش ، المذكر والمؤنث / الانباري ٢٠٠

[٣] – ينظر : جمهرة اللغة،/ بن دريد :٧٤٦/٢ . (رصي)

[٤] – ينظر : النهاية في غريب الحديث والأثر / ابن الاثير : ٧٤/٥، (نطع)

[٥] – ينظر : القاموس المحيط/ الفيروزآبادي : ٦٥٩ ، (بشط)

[٦] – العباب الزاخر / الصاغاني : ٢٣٣/١، (بشط) وينظر : تاج العروس/ الزبيدي : ١٩/ ١٥٣ ، (بشط)

[٧] – ينظر : التكملة والذيل والصلة/ الصاغاني :٤٠٣/٤، (دمغ)

[٨] – ينظر :تهذيب اللغة/ الازهري : ٩/ ٨٣ ، (قرقل)

[٩] – ينظر :تاج العروس : ٤٣٤/٥، (كشث)

[١٠] – ينظر : العين / الخليل : ٢٩١/٥، (كشث)

[١١] – ينظر : تاج العروس : ٢، ٥٤ ، (بيب)

[١٢] – ينظر : التكملة والذيل والصلة : ٧٣/١، (بيب)

[١٣] – ينظر : تاج العروس: ١٦ / ٩٩ ، (ديس)

[١٤] – ينظر : تهذيب اللغة : ٢٦٣/٧. (شخلب)

[١٥] – ينظر : القاموس المحيط : ١٠٠، (شخلب)

[١٦] – ينظر المحكم والمحيط الأعظم / ابن سيدة: ٣٩٦/٨ ، (وصى)

[١٧] – ينظر : المخصص/ ابن سيدة : ٤٩٨/١ .

[١٨] ينظر :لسان العرب/ ابن منظور : ٤٠٥/٥ ، (لعز)، و تاج العروس : ٣١٦/١٥، (لعز)

[١٩] – ينظر : العين : ٤١٣/٧، (نطر)

[٢٠] – ينظر : تاج العروس : ١٨/ ٤٠٤ ، (عرض)

[٢١] – ينظر : تهذيب اللغة : ٢٠٦/٨، (شقق)

[٢٢] – ينظر : تاج العروس : ١٨٠/٢٧ ، (روك)

[٢٣] – ينظر : المصدر نفسه :٢٥١/٢٩(شحل)

[٢٤] – ينظر : معجم متن اللغة / أحمد رضا :٢٨١/٣ ،(شحل)

[٢٥] ينظر : جمهرة اللغة : ٢/ ٩٣٧ ، (قفع) ،و تاج العروس : ٥٨/٢٢-٥٩ ، (قفع)

[٢٦] – ينظر : المحكم والمحيط الأعظم : ٧/ ٢٨٩ /، (زجر)

[٢٧] – ينظر : جمهرة اللغة : ٤٥٦/١، (زجر)

[٢٨] – ينظر : التكملة والذيل والصلة :١٨/٦، (خوم)

[٢٩] – ينظر : العيين : ٢٥٥/١، (لعز)

[٣٠] – ينظر : المصدر نفسه ٥/ ٢٤٥، (ششقل)

[٣١] – ينظر : المصدر نفسه : ٢٩٠/٥-٢٩١، (كشث)

[٣٢] ينظر : مشارق الأنوار على صحاح الآثار / عياض بن موسى : ٢٧٦/١ ، والنهاية في غريب الحديث والاثر : ٣١٣/٤، (مذي)

[٣٣] – ينظر : لسان العرب: ١٦/١١، (أشل)

[٣٤] – ينظر: المصدر نفسه : ١١/ ١٦، (اشل)

[٣٥] – ينظر : القاموس المحيط : ١٠١٠ ، (زلل)

[٣٦] – ينظر : معجم متن اللغة : ٤/ ٧٥ ، (عرض)

[٣٧] – ينظر : المصدر نفسه :٥٣٥/٢ ، (ربع)

[٣٨] – ينظر : المصدر نفسه : ٩٥/٥ ، (كلك)

[٣٩] – ينظر : المحكم والمحيط الاعظم : ٧/ ٤١٢، (ربج) ، وتاج العروس : ٥٨٦/٥، (ربج)

[٤٠] – ينظر معجم متن اللغة : ٥٩/٢ ، (زمل)

[٤١] – ينظر : المعجم من هذه الدراسة .

[٤٢] –ينظر : المحكم والمحيط الأعظم : ١٨٣/٧ ، زجج)

[٤٣] – ينظر : تهذيب اللغة : ٢٤٩/٢-٢٥٠ ، (بلع)

[٤٤] – ينظر : تقويم اللسان/ الجوزي : ٨٠

[٤٥] – ينظر : تاج العروس : ١٧/ ٣٨٨ ، (مشش)

[٤٦] – ينظر : المصدر نفسه : ٤٠/١٦-٤١ ، (خنفس)

[٤٧] – ينظر : تهذيب اللغة : ٧/ ٦٧ ، (صلخ)

[٤٨] – ينظر : تاج العروس :٣٢٢/١٧، (قأش)

[٤٩] – ينظر : جمهرة اللغة ٨٥١/٢ ، (قلس)

[٥٠] – ينظر : تهذيب اللغة : ١٥/ ٢٤٤ ، (لبب)

[٥١] – ينظر : تاج العروس : ٨/٢٠، (قحط)

[٥٢] – ينظر : العين : ٣/٣٩، (قحط)

[٥٣] – ينظر : تهذيب اللغة : ٩/ ٨٩ ، (قرن)

[٥٤] – ينظر : العين : ١، ٦٣، (عقق)

[٥٥] – ينظر : العباب الزاخر ١: ٢٣٦ ، (بلط)

[٥٦] – العين :٧/٣٤٩ (زل)

[٥٧] – ينظر : العين : ٢/٣٣٨ / (صلمع)

[٥٨] – ينظر : مقاييس اللغة/ أحمد بن فارس : ٣/ ٣٠٤ ، (صلع) ، و : ٣/٣٥٠ ، (صلفع)

[٥٩] – ينظر : العين : ٣/ ٣٩ ، (قحط) ، والمحكم والمحيط الأعظم : ٢/ ٥٦٥ ، (قحط)

[٦٠] – ينظر : جمهرة اللغة : ١/٢٦٤ ، (جذب)

[٦١] – ينظر :مجالس ثعلب : ٤٠ ، و تاج العروس : ٩/ ٢٤٠ ، (نمرد)

[٦٢] – ينظر : تاج العروس : ٩/٢٤٠، (نمرد)

[٦٣] – ينظر : المصدر نفسه : ٣٦/١٧٨، (مشن)

[٦٤] – ينظر :جمهرة اللغة : ٢/٧٦٠، (نطر)

[٦٥] – ينظر : المصباح المنير في غريب الشرح الكبير / الفيومي : ٢/٦١١، (نطر)

[٦٦] – ينظر : تهذيب اللغة : ١٠/ ٣٠٣ ، (ستج)

[٦٧] – ينظر : العين : ٥/٢٤٥ . (ششقل)

[٦٨] – ينظر : المحكم والمحيط الاعظم : ٥/٣٤٧ ، (باب الخماسي)

[٦٩] – ينظر: العين : ٤/٤٥٧، (وغي)

[٧٠] – ينظر : المحكم والمحيط الاعظم : ٨/ ٣٩٦(وصي)

[٧١] – ينظر : العين : ١:٢٠١٧ ، (كعب)

[٧٢] – ينظر : تاج العروس :٢٥/ ١٦ ، (دغن)

[٧٣] – ينظر : العين : ٤/٤٣٧، (دغي) : والأمثال / الهاشمي : ٩

[٧٤] – ينظر : المحكم والمحيط العظم : ٩/ ٢٩٩ ، (درن)

[٧٥] – ينظر : لسان العرب : ٩/٢٠٣، (ضعف)

[٧٦] – ينظر :تهذيب اللغة :١/٣٠٦، (ضعف)

[٧٧] – ينظر: القاموس المحيط :٨٢٤ ،(شلح) وتاج العروس : ٦/٥١٠، (شلح)

[٧٨] – ينظر : تهذيب اللغة : ٤/ ١٠٩ ، (شلح)

[٧٩] – ينظر جمهرة اللغة : ٢/ ١١٥٠ . (الراء والزاي)

[٨٠] – ينظر : المخصص : ١/ ٥١١ .

[٨١] – ينظر : المغرب في ترتيب المعرب/ الخزوارزمي المطريزي : ٢١٠ .، (زمل)

[٨٢] – ينظر : تاج العروس : ٢٨/٣١٩-٣٢٠ ، (حلل)

[٨٣] – ينظر : المصدر نفسه : ٢٨/٤٣٢ ، (خلل)

[٨٤] – ينظر : تهذيب اللغة : ١/ ٨٢، ٠ عنن)

[٨٥] – ينظر : تاج العروس : ١٧ /١٦٣ ، (حوش)

[٨٦] – ينظر : المصدر نفسه : ١٧ /١٦٣ ، (حوش)

[٨٧] – ينظر : تهذيب اللغة : ١١، ٢٢١ ، (رشد)

[٨٨] – ينظر : المزهر في علوم اللغة / السيوطي : ١/٣١٦ – ٣١٩

[٨٩] – ينظر : غريب الحديث / للقاسم بن سلام : ١/٢٤٧ .، و٢٨٧، و٢/٩٧

[٩٠] – ينظر الزاهر في غريب الفاظ الشافعي / الازهري : ١٦٤ .

[٩١] – ينظر : تهذيب اللغة : ٢/٢٥٦، (عمل) ، و٩/ ١٨٢- ١٨٣ ، (سقي)

[٩٢] – ينظر : المصدر نفسه : ١٤/ ٣٠٢ ، (نذر)

[٩٣] – ينظر : الفائق في غريب الحديث / الزمخشري : ١/ ٤٤٠ ، وشمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم /

نشوان : ٣٢٥٨/٥، (الساف) ، والنهاية في غريب الحديث والاثر : ١٣٣/٢ (دمك)

[٩٤] – ينظر : جمهرة اللغة : ٦٠٢/١، (فشخ)

[٩٥] – ينظر : تهذيب اللغة : ٢٣/٩، (قطن)

[٩٦] – ينظر : جمهرة اللغة : ٣/ ١٢٩٢ ، (باب من المصادر)

[٩٧] – ينظر : تاج العروس : ١/ ١٦٤ ، (ثفأ)

[٩٨] – ينظر : جمهرة اللغة : ٢/ ٦٧٤ ، (دقل)

[٩٩] – ينظر : تهذيب اللغة: ١٦٥/٧، (رمخ)

[١٠٠] – ينظر : شرح غريب الفاظ المدونة/ الجبي : ١١١.

[١٠١] – ينظر : المصباح المنير في غريب الشرح الكبير : ٣٧٤/٢ ، (طفل)

[١٠٢] – ينظر : البارع في اللغة/ القالي : ٤٠٣، (وغل)

[١٠٣] – ينظر : القاموس المحيط ٧٦ ، (حبب) ، وتاج العروس : ٢٢٧/٢، (حبب)

[١٠٤] – ينظر : تاج العروس : ٧/ ٢٤٧ ، (جوخ)

[١٠٥] – ينظر : لسان العرب : ٣/ ١٣، (جوخ)

[١٠٦] – ينظر : المجموع المغيث في غريبي القرآن والحديث/ ابو موسى الاصبهاني : ٣٢٣/١ ، (جرن)

[١٠٧] – ينظر : غريب الحديث / ابن الجوزي : ١/ ٣٦٧

[١٠٨] – ينظر : تاج العروس : ٩/ ٧٤ ، (قند)

[١٠٩] – ينظر : إصلاح المنطق / ابن السكيت : ٢٣٤، وتهذيب اللغة : ٣٢/١-٣٣ ، (قوزع)

[١١٠] – ينظر : إصلاح المنطق : ٢٢٠، وتهذيب اللغة : ٢٢٠/١٤، (توت) ، المغرب في ترتيب المعرب :٦٢-٦٣ ، (توت) .

[١١١] – ينظر : جمهرة اللغة : ١٣٢٣/٣ – ١٣٢٤ ، (باب ما تكلمت به العرب من كلام العجم)

[١١٢] – ينظر : تاج العروس : ١٤٧/٤، (كسب)

[١١٣] – ينظر : التكملة والذيل والصلة : ٥١٩/٦ ، (نبو) ، و تاج العروس : ٤٠ / ١٠ ، (نبو)

[١١٤] – ينظر : تاج العروس : ٢٥،/ ٤٥٢ ، (سفق) وينظر : ٢٣/ ٤٤٩ ، (سقف)

[١١٥] – ينظر : المصدر نفسه : ٢٩/ ٣٠٣ ،(شول)

[١١٦] – ينظر : تكملة المعاجم العربية : ٧/ ١٣٤ .

[١١٧] – ينظر : تهذيب اللغة : ١١/ ١٧٦ ، (نرجل)

[١١٨] – ينظر : قسم المعجم من هذه البحث

[١١٩] – ينظر : قسم المعجم من هذا البحث .

[١٢٠] – ينظر :تهذيب اللغة : ٧/ ٢٧٧ ، (خرنب)

[١٢١] – ينظر : المصدر نفسه : ٩/ ٨٣ ، (قرقل)

[١٢٢] – ينظر : المصدر نفسه : ٩/ ٨٩ ، (قرن)

[١٢٣] – ينظر : المصدر نفسه : ١١/ ١٧٦ ، (نرجل)

[١٢٤] – ينظر : المصدر نفسه : ١/ ٣٢-٣٣، (قوزع) ، وتاج العروس : ٨٨/٢٢، (قنزع)

[١٢٥] – ينظر : العين ٨/ ٢١ ، (درن)